Bundes-Gesetzblatt

des

Norddeutschen Bundes.

Zbiór praw

dla

Związku północno-niemieckiego.

№ 22.

(Nr. 128.) Gesetz wegen Besteuerung des Braumalzes in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen. Vom 4. Juli 1868.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen rc.

verordnen im Namen des Norddeutschen Bundes, nach erfolgter Zustimmung des Bundesrathes und des Reichstages, für die Großherzogthümer Mecklenburg-Schwerin und Mecklenburg-Strelitz, für das Herzogthum Lauenburg, für die freie und Hansestadt Lübeck und deren Gebiet, sowie für die nach dem 1. Januar d. J. in die Zolllinie des Zollvereins gezogenen und noch zu ziehenden Preußischen und Hamburgischen Gebietstheile, was folgt:

Besteuerung des Braumalzes.

§. 1.

Wer Bier aus Getreide verfertigt, soll von jedem Zentner Malzschrot oder Getreideschrot, welches zum Bierbrauen verwendet wird, 20 Sgr. entrichten. Ist mit der Bierbrauerei zugleich eine Essigbereitung verbunden, oder wird Essig aus Malz

(No. 128.) Prawo względem opodatkowania słodu piwnego w różnych do Związku północno-niemieckiego należących państwach i dzielnicach. Z dnia 4. Lipca 1868.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

rozporządzamy w imieniu Związku północno-niemieckiego, po udzielonóm przyzwoleniu rady związkowéj i parlamentu, na Wielkie Księstwa Mecklenburg-Schwerin i Mecklenburg-Strelitz, na Księstwo Lawenburskie, na wolne miasto hanzeatyckie Lubekę i jego terytoryum, jako i na wciągnione po 1. Stycznia r. b. w linią celną Związku celnego i wciągnąć się jeszcze mające Pruskie i Hamburskie dzielnice, co następuje:

Opodatkowanie słodu piwnego.

§. 1.

Kto piwo ze zboża wyrabia, winien opłacać od każdego cetnara szrotu słodowego lub szrotu zbożowego, do warzenia piwa użytego, 20 srb. gr. Jeżeli z warzeniem piwa połączona jest zarazem fabrykacya octu, lub jeżeli się fa-

in eigens dazu bestimmten Anlagen im Großen zum Verkauf bereitet, so muß auch von dem Schrote, welches zur Essigbereitung verwendet wird, diese Steuer entrichtet werden.

Steuerpflichtigkeit des Bruttogewichts.

§. 2.

Bei der Verwiegung von Braumalz wird für den Sack nichts abgerechnet, auch macht es keinen Unterschied, ob das Malz trocken oder angefeuchtet ist; dagegen wird bei einer Verwiegung jeder Malzpost ein Uebergewicht unter $\frac{1}{16}$ Zentner nicht berücksichtigt.

Wann die Steuer zu zahlen ist.

§. 3.

Die Versteuerung des Braumalzes muß erfolgen, bevor die Einmaischung geschieht.

Fixation.

§. 4.

Die Versteuerung kann nach Uebereinkommen mit der Steuerbehörde unter den von derselben festgesetzten Bedingungen durch Entrichtung einer Abfindungssumme auf einen bestimmten Zeitraum erfolgen.

Haustrunk.

§. 5.

Die Verfertigung des Haustrunkes in gewöhnlichen Kochkesseln ist von der Steuerentrichtung ganz frei, wenn die Zubereitung allein zum eigenen Bedarf in Familien von nicht mehr als zehn Personen über vierzehn Jahre geschieht.

Wer von dieser Bewilligung Gebrauch machen will, muß solches der Steuerbehörde zuvor in jedem Jahre anmelden und darüber einen Anmeldeschein sich ertheilen lassen.

brykuje ocet ze słodu w przeznaczonych do tego umyślnie zakładach po znacznych ilościach na sprzedaż, wówczas opłacany być winien tenże podatek i od szrotu do fabrykacyi octu użytego.

Obowiązanie do opłaty podatku od wagi bruto.

§. 2.

Przy ważeniu słodu piwnego nie potrąca się nic za miechy, ani też nie stanowi różnicy, czy słód jest suchy lub zwilżony; natomiast przy ważeniu każdéj ilości słodu, nadwyżka niżéj $\frac{1}{16}$ cetnara nie wchodzi w rachubę.

Kiedy się opłaca podatek.

§. 3.

Podatek od słodu piwnego powinien być opłacany przed zacieraniem.

Fiksacya.

§. 4.

Opodatkowanie może wedle układu z władzą poborową, pod ustanowionemi przez nię warunkami, nastąpić przez opłatę kwoty kompensacyjnéj na pewien przeciąg czasu.

Napój domowy.

§. 5.

Fabrykacya piwa w zwyczajnych kotłach kuchennych na domowy rozchód, wolna jest całkiem od opłaty podatku, jeżeli ma miejsce wyłącznie na własną potrzebę we familiach składających się z nie więcéj jak dziesięciu osób nad czternaście lat liczących.

Kto z pozwolenia tego korzystać chce, winien o tém władzy poborowéj w każdym roku wprzódy donieść i kazać sobie wydać na to kartę deklaracyjną.

Beschränkung des Bierablassens bei Hausbrauereien.

§. 6.

In den Fällen des §. 5. ist ein jedes Ablassen der zubereiteten Getränke an nicht zum Haushalte gehörige Personen untersagt.

Vergütung der Steuer bei Versendung in das Ausland.

§. 7.

Wegen Vergütung der Steuer bei Versendungen von Bier in das Ausland werden im Falle des Bedürfnisses besondere Bestimmungen von der obersten Finanzbehörde erlassen werden.

Anzeige der vorhandenen Braupfannen und Braubottiche.

§. 8.

Wer Essig zum Verkauf, oder, ohne nach §. 5. von der Steuer befreit zu sein, Bier brauet, ist gehalten, der Steuerhebestelle eine Nachweisung einzureichen, worin die Räume zur Brauerei, die Braupfannen und Braubottiche, ingleichen der Inhalt derselben in Preußischen Quarten genau und vollständig angegeben sein müssen. Gleiche Verpflichtung zur Anzeige binnen drei Tagen liegt ihm ob, wenn neues Geräthe angeschafft, oder wenn das vorhandene ganz oder zum Theil abgeändert oder in ein anderes Lokal gebracht wird.

Inhaber von Brauereien, sowie andere Personen, wenn letztere Braupfannen blos besitzen, oder sie verfertigen, oder Handel damit treiben, dürfen dieselben weder ganz noch theilweise, weder neu noch ausgebessert aus ihren Händen geben, bevor sie es der Steuerhebestelle ihres Wohnorts angezeigt und darüber eine Bescheinigung von dieser erhalten haben.

Ograniczenie sprzedaży piwa w domu warzonego.

§. 6.

W przypadkach §. 5. każda sprzedaż fabrykowanych napojów osobom do gospodarstwa domowego nie należącym zakazana.

Bonifikacya podatku przy wysyłaniu za granicę.

§. 7.

Względem bonifikacyi podatku przy wysyłkach piwa za granicę wydadzą się w razie potrzeby przez naczelną władzę skarbową osobne postanowienia.

Deklaracya kotłów i kadzi.

§. 8.

Kto ocet na sprzedaż, albo — nie będąc wedle §. 5. od podatku uwolnionym — piwo fabrykuje, obowiązany jest podać urzędowi poborowemu wykaz zawierający jak najdokładniejsze wyszczególnienie lokalów do piwowarzenia, kotłów i kadzi, tudzież ich wymiaru w Pruskich kwartach. Równy obowiązek doniesienia w przeciągu trzech dni ciąża mu, gdyby nowy sprzęt sprawiono, albo stary całkiem lub częściowo odmieniono, lub go do innego lokalu przeniesiono.

Właścicielom browarów, jako też innym osobom, jeżeli takowe kotły tylko posiadają, lub je robią, albo niemi handlują, nie wolno onychże ani w całości, ani w części, ani nowych, ani naprawionych, z rąk swych wydawać, nie doniósłszy wprzód o tém urzędowi poborowemu miejscowemu i nie uzyskawszy od niego na to poświadczenia.

Erforderniß einer Waage.

§. 9.

Jede Brauerei soll mit einer gesetzlich zulässigen Waage, worauf wenigstens fünf Zentner auf einmal abgewogen werden können, und mit den erforderlichen geaichten Gewichten versehen sein. Bis solche angeschafft worden, kann der Betrieb der Brauerei versagt werden.

Aufbewahrung und Verwendung des Malzschrots.

§. 10.

Jeder Brauer ist verbunden, seinen Vorrath an Malzschrot nur an einem gewissen, ein- für allemal zu bestimmenden Orte aufzubewahren.

Beim gemeinschaftlichen Betriebe der Brauerei und Brennerei darf zu letzterer reines Malzschrot nicht verwendet werden. Die Verwendung eines Gemenges von Schrot aus gemalztem und ungemalztem Getreide ist zulässig, die Mischung muß jedoch vor dem Schroten auf der Mühle in den Körnern geschehen. Wird neben der Brauerei Branntwein aus Kartoffeln gebrannt, so soll zwar der Gebrauch von reinem Malzschrot zu letzterem Behuf gestattet werden; das hierzu sowohl, als zur Brauerei zu verwendende muß jedoch besonders deklarirt und aufbewahrt werden, und sind auch die Räume für jenes unter Aufsicht und Kontrole der Steuerbeamten zu setzen.

Verfahren bei der Versteuerung.

§. 11.

Wer eine Brauerei betreibt, ist verpflichtet, der Steuerhebestelle schriftlich anzuzeigen, wie viel Malzschrot er zu jedem Gebräude nehmen, an welchem Tage und zu welcher Stunde er einmaischen wird, und die Steuer von der angemeldeten Beschickung gleichzeitig zu entrichten.

Potrzeba wagi.

§. 9.

W każdym browarze znajdować się powinna dozwolona prawnie waga, na któréj przynajmniéj pięć cetnarów na raz zważyć można, tudzież potrzebne gwichty stemplowane. Dopókiby tych nie sprawiono, może być zabronioném warzenie piwa.

Zachowanie i użycie szrotu słodowego.

§. 10.

Każdy piwowar obowiązany jest, swój zasób szrotu słodowego zachowywać li w pewném raz na zawsze wyznaczoném miejscu.

W razie równoczesnego warzenia piwa i przepalania wódki nie wolno używać do ostatniéj czystego szrotu słodowego. Użycie mięszaniny szrotu ze słodu i zboża niesłodzonego jest dozwolone, mięszanie nastąpić atoli musi w ziarnach przed zeszrótowaniem na młynku. Jeżeli obok warzenia piwa przepala się wódka z kartofli, ma wprawdzie użycie czystego szrotu słodowego na tenże ostatni cel być dozwolone; jednakowoż winien szrot, który do tego, jako też do warzenia piwa użyć się ma, być osobno deklarowany i zachowywany, oraz muszą i miejscowości dla pierwszego być pod dozór i kontrolę urzędników poborowych oddane.

Procedura przy opłacie podatku.

§. 11.

Trudniący się warzeniem piwa winien donieść na piśmie urzędowi poborowemu ile weźmie szrotu słodowego do każdego waru, którego dnia i któréj godziny zacier uskuteczni, oraz uiścić zarazem podatek od zadeklarowanego nawaru.

Es steht dem Steuerpflichtigen frei, diese Anzeige, so oft er brauet, zu machen, oder im Voraus für einen bestimmten Zeitraum. Im letzteren Falle kann er die Steuer für den ganzen Zeitraum vorausbezahlen, oder für jede Maischung besonders vor deren Eintritt.

Deklaration des Bierzuges.

§. 12.

Die Deklaration des Brauers, Behufs der Versteuerung, soll sich auch darauf erstrecken, wie viel Bier er aus dem angegebenen und zu versteuernden Malzschrot ziehen will.

Anmeldung und deren Berichtigung.

§. 13.

Die Anmeldung muß, wenn des Vormittags gemaischt werden soll, spätestens am Nachmittage des vorhergehenden Tages, und wenn Nachmittags gemaischt werden soll, spätestens am Vormittage desselben Tages drei Stunden vorher, in beiden Fällen auch während der Dienststunden (§. 20.) erfolgen.

Berichtigungen dieser Anmeldungen bei der Hebestelle sind zulässig, wenn sie mindestens an dem der beabsichtigten Veränderung vorhergehenden Tage geschehen.

Soll die Beschickung darnach verstärkt werden, oder sollen neue Gebräude hinzutreten, so wird die Steuer davon gleichzeitig entrichtet.

Soll ein Gebräude eingestellt oder die Beschickung vermindert werden, so bringt der Steuerpflichtige die schon entrichtete Steuer bei der nächsten Zahlung in Anrechnung.

Einmaischung.

§. 14.

Die Einmaischungen dürfen nur geschehen in den Monaten vom Oktober bis einschließlich März

Podatkującemu wolno jest deklaracyą tę zdawać ilekroć razy piwo warzy, lub też uskutecznić ją naprzód na pewien przeciąg czasu. W ostatnim razie może on podatek za cały czas z góry opłacić, lub też za każdy zacier z osobna przed rozpoczęciem onegoż.

Deklaracya ilości piwa.

§. 12.

Deklaracya piwowara, celem opłaty podatku, rozciągać się winna i do tego, ile piwa ze zadeklarowanego i opłacić się mającego szrotu słodowego wyciągnąć chce.

Deklaracya i jéj sprostowanie.

§. 13.

Deklaracya, jeżeli zacier odbyć się ma przed południem, nastąpić winna najpóźniéj po południu dnia poprzedzającego, a jeżeli po południu ma mieć miejsce, najpóźniéj przed południem tego samego dnia trzema godzinami wprzódy — w obydwóch zaś przypadkach w godzinach służbowych (§. 20.).

Sprostowania deklaracyi przed urzędem poborowym dozwolone są, jeżeliby nastąpiły przynajmniéj w dniu przed zamierzoną odmianą.

Jeżeli odmiana ma na celu powiększenie mającéj się zatrzeć ilości słodu, lub przydanie nowych warów, winien się podatek zarazem od tego opłacić.

Jeżeli nastąpić ma cofnięcie którego waru lub zmniejszenie ilości słodu zatrzeć się mającego, wówczas podatkujący potrąci sobie przy najbliższéj opłacie podatek już uiszczony.

Zacier.

§. 14.

Zacierania odbywać się tylko mogą w miesiącach od Października aż włącznie do Marca

von Morgens 6 bis Abends 10 Uhr, in den übrigen Monaten aber von Morgens 4 bis Abends 10 Uhr.

Erwarten der Steuerbeamten.

§. 15.

Der Brauer ist verpflichtet, die Ankunft eines Steuerbeamten zur angezeigten Stunde des Einmaischens (§. 11.) abzuwarten.

Findet sich derselbe ein, so muß alsdann sogleich das Malz in dessen Gegenwart abgewogen und mit der Einmaischung vorgeschritten werden; der Brauer darf aber die Einmaischung erst, nachdem eine Stunde gewartet worden, ohne dessen Gegenwart verrichten.

Nachmaischen.

§. 16.

In der Regel soll die ganze Beschickung auf einmal eingemaischt werden, so daß keine Nachmaischung stattfinden darf.

Wird aber eine Brauerei regelmäßig mit Nachmaischen betrieben, so muß ein- für allemal angezeigt werden, in wie viel Abtheilungen und mit welchem Gewichte für jede Beschickung gemaischt werden soll.

Revisionsbefugniß der Steuerbeamten.

§. 17.

Das Gebäude, in welchem eine Brauerei betrieben wird, kann, sobald darin gearbeitet wird, zu jeder Zeit, sonst aber nur von Morgens 6 Uhr bis Abends 9 Uhr von den Steuerbeamten Behufs der Revision besucht, und muß ihnen zu dem Behufe sogleich geöffnet werden. In demselben erstreckt sich ihre Revisionsbefugniß darauf, nachzusehen, daß die Braupfannen und Bottiche un-

od godziny 6 z rana do 10 wieczorem, w innych miesiącach zaś od 4 z rana do 10 w wieczór.

Czekanie na urzędników poborowych.

§. 15.

Piwowar obowiązany jest oczekiwać przybycia urzędnika poborowego na godzinę do zacierania zadeklarowaną (§. 11.).

Za jego przybyciem należy natychmiast odważyć słód w jego przytomności i przystąpić do zacieru; piwowarowi wolno atoli zrobić zacier i bez jego przytomności, poczekawszy nań godzinę.

Zacier dodatkowy.

§. 16.

Po zwyczaj ma cały nawar być na raz zatarty, tak iż zacier dodatkowy nie powinien mieć miejsca.

Jeżeli zaś w browarze mają miejsce regularne dodatkowe zaciery, wówczas raz na zawsze zadeklarować należy, jaka ilość słodu wedle wagi i w ilu oddziałach na każdy nawar ma pójść do zacieru.

Prawo odbywania rewizyi przez urzędników poborowych.

§. 17.

Budynek, w którym piwo się warzy, może podczas roboty każdéj chwili, w innéj zaś porze tylko od 6 godziny z rana aż do 9 wieczorem być przez urzędników poborowych celem rewizyi zwiedzanym i musi im tym końcem być natychmiast otworzony. Mają oni tam prawo rewidować, czy kotły do piwa i kadzie są bez odmiany te same, jak były podane i ozna-

verändert so dieselben sind, wie sie angegeben, auch bezeichnet worden, daß keine unangemeldete Geräthe vorhanden, daß außer Gebrauch gesetzte Geräthe sich noch in diesem Zustande befinden, daß das Malzschrot nur an dem dazu bestimmten Orte aufbewahrt wird, und daß nur zur angemeldeten Zeit und Stunde eingemaischt, auch die Einmaischung gehörig versteuert und daß keine größere als die angemeldete (§. 12.) Biermenge gezogen ist.

czone, czy nie ma sprzętów niezadeklarowanych, czyli naczynia wyłączone od użycia znajdują się jeszcze w tymż stanie, czy szrot słodowy zachowuje się li w przeznaczoném do tego miejscu, i czy tylko o zadeklarowanym czasie i godzinie odbył się zacier, oraz czy podatek od zacieru należycie opłacono, jako też czy nie wyciągnięto większéj ilości piwa aniżeli zadeklarowano (§. 12.).

Haussuchung.

§. 18.

Ist gegründeter Verdacht vorhanden, daß Unterschleife, um dem Staate die verschuldeten Gefälle zu verkürzen, begangen worden und deshalb eine förmliche Haussuchung erforderlich, es sei bei Personen, welche Brauerei betreiben, oder bei anderen, so darf dieselbe nur unter Beachtung der für Haussuchungen im Allgemeinen vorgeschriebenen Formen und an solchen Orten stattfinden, die zur Begehung des Unterschleifs oder Verheimlichung von Beständen steuerpflichtiger Gegenstände geeignet sind.

Rewizya domowa.

§. 18.

Jeżeli ma miejsce uzasadnione podejrzenie dokonanych defraudacyi celem ukrócenia Rządowi należnych podatków, i w skutek tego jest potrzebną formalna rewizya domowa, bądź to u osób trudniących się fabrykacyą piwa, bądź u innych, odbyć się ona może li za przestrzeganiem formalności, jakie co do rewizyi domowych są w ogóle przepisane, oraz w takich lokalach, które dają sposobność do popełnienia defraudacyi lub zatajenia przedmiotów podatkowi uległych.

Verpflichtung der Hülfsleistung.

§. 19.

Diejenigen, bei welchen revidirt wird, und deren Gewerbsgehülfen sind verbunden, den revidirenden Beamten diejenigen Hülfsdienste zu leisten, oder leisten zu lassen, welche erforderlich sind, um die Revision in den vorgeschriebenen Grenzen zu vollziehen.

Obowiązanie do udzielenia pomocy.

§. 19.

Ci, u których się rewizya odbywa, oraz ich pomocnicy w procederze, obowiązani są, rewidującym urzędnikom udzielić lub kazać udzielić téj pomocy, jaka potrzebna jest celem uskutecznienia rewizyi w przepisanych granicach.

Verpflichtung der Steuerbeamten.

§. 20.

Die Dienststunden, in welchen die Steuerbeamten an den Wochentagen zur Abfertigung der Steuerpflichtigen bereit sein müssen, bestimmt die Verwaltung. Als Regel wird festgesetzt, daß, wo

Obowiązanie urzędników poborowych.

§. 20.

Godziny służbowe, w których urzędnicy poborowi w dniach powszednich gotowymi być winni do ekspedyowania podatkujących, przepisuje administracya. Za prawidło stanowi

die Hebestellen mit zwei oder mehreren Beamten besetzt sind, die Dienststunden folgende sein sollen:

in den Wintermonaten Oktober bis Februar einschließlich, Vormittags von 8 bis 12 Uhr und Nachmittags von 1 bis 5 Uhr. In den übrigen Monaten von 7 bis 12 Uhr und von 2 bis 5 Uhr.

An anderen Orten sind die Dienststunden auf die Vormittagszeit von 9 bis 12 Uhr eingeschränkt.

Wenn es nöthig ist, muß auch außer dieser Zeit die Abfertigung der Steuerpflichtigen möglichst bewirkt werden.

Abweichungen von vorstehenden Bestimmungen sollen an den Orten, wo dergleichen stattfinden, besonders bekannt gemacht werden.

§. 21.

Von den Steuerschuldigen dürfen die Steuerbeamten unter keinen Umständen für irgend ein Dienstgeschäft ein Entgelt oder Geschenk, es sei an Geld, Sachen oder Dienstleistung, es habe Namen, wie es wolle, verlangen oder annehmen. Andererseits dürfen die Steuerpflichtigen dergleichen unter keinen Umständen und unter keinerlei Vorwand geben oder nur antragen, ohne sich straffällig zu machen.

Außer den bestimmten Steuersätzen wird nichts erhoben.

Quittungen und Bescheinigungen der Steuerbehörden werden gebührenfrei ertheilt.

§. 22.

Zu viel erhobene Gefälle werden zurückgezahlt, wenn binnen Jahresfrist, vom Tage der Versteuerung an gerechnet, der Anspruch auf Ersatz angemeldet und begründet wird. Wenn der Anspruch ganz oder theilweise zurückgewiesen wird, so ist da-

się, iż, gdzie przy urzędach poborowych znajduje się dwóch lub więcéj urzędników, godziny służbowe mają być następujące:

w miesiącach zimowych od Października aż do Lutego włącznie, przed południem od 8 do 12, a z południa od 1 do 5 godziny. W innych miesiącach od 7 do 12 i od 2 do 5 godziny.

Na innych miejscach godziny służbowe ograniczone są na czas przedpołudniowy od 9 do 12.

Gdyby tego było potrzeba, należy i krom oznaczonego czasu podatkujących ile możności ekspedyować.

Odmienne od powyższych przepisów urządzenia, winny tam, gdzie zachodzą, osobno być obwieszczone.

§. 21.

Od podatkujących nie wolno urzędnikom poborowym pod żadnemi okolicznościami za żadną bądź czynność służbową wynagrodzenia lub podarku, bądź to w pieniędzach, rzeczach lub posługach, bez różnicy nazwy, żądać ani przyjmować. Z drugiéj strony zaś podatkujący nie powinni tym podobnych pod żadnemi okolicznościami i pod żadnym pozorem dawać, ani nawet ofiarować, bez ściągnienia na siebie kary.

Oprócz przepisanych podatków nic się nie pobiera.

Kwity i poświadczenia władz poborowych wydają się bez opłat.

§. 22.

Podatki za wiele pobrane zwrócą się, gdyby w przeciągu roku, licząc od dnia opłaty podatku, z pretensyą do zwrotu się zgłoszono i takową uzasadniono. W razie zupełnego lub częściowego odrzucenia pretensyi, służy na-

gegen der Rekurs an die vorgesetzte Behörde binnen einer Präklusivfrist von sechs Wochen zulässig. Wendet sich der Reklamant an eine inkompetente Behörde, so hat diese das Rekursgesuch an die kompetente Behörde abzugeben, ohne daß dem Reklamanten die Zwischenzeit auf die Frist anzurechnen ist.

Zu wenig oder gar nicht erhobene Gefälle können gleichfalls innerhalb Jahresfrist, vom Tage des Eintritts der Zahlungsverpflichtung an gerechnet, nachgefordert werden. Nach Ablauf des Jahres ist jeder Anspruch auf Zurückerstattung oder Nachzahlung der Gefälle beziehungsweise gegen den Staat und den Steuerschuldigen erloschen, dem Staate bleiben jedoch seine Rechte auf Schadenersatz gegen die Beamten, durch deren Schuld die Gefälle gar nicht oder unrichtig erhoben worden, jederzeit vorbehalten, ohne daß die Beamten befugt sind, die Steuerschuldigen wegen der Nachzahlung der Gefälle in Anspruch zu nehmen.

Strafbestimmungen.

§. 23.

Wer eine Gewerbshandlung, von deren Ausübung die Entrichtung der Braumalzsteuer abhängig ist, vornimmt, hat, wenn solche entweder gar nicht oder dergestalt unrichtig angemeldet ist, daß daraus eine Verkürzung der Steuer folgt, die Strafe der Defraudation verwirkt.

Defraudationsstrafe.

Erster Fall.

§. 24.

Die Strafe der Defraudation besteht in einer Geldbuße, welche dem vierfachen Betrage der vorenthaltenen Steuer gleichkommt. Die Steuer ist überdem von der Strafe unabhängig zu entrichten.

przeciw temu rekurs do przełożonéj władzy w przeciągu terminu prekluzywnego sześciu tygodni. Gdyby się reklamant udał do władzy nie właściwéj, takowa winna petycyą rekursową oddać do władzy właściwéj, przy czém się reklamantowi przerwa w czasie z terminu rekursowego nie potrąca.

Podatków, za mało, lub wcale nie pobranych wolno również zażądać ex post w przeciągu roku, licząc od dnia, w którym do opłaty przypadały. Po upływie roku upada wszelka pretensya do zwrócenia lub późniejszéj opłaty podatków względem Rządu resp. podatkujących; Rządowi atoli zastrzegają się każdéj chwili prawa jego do wynagrodzenia szkody względem urzędników, z winy których podatki wcale nie lub mylnie zostały pobrane, podczas gdy urzędnicy nie mogą do podatkujących względem późniejszéj opłaty podatków rościć pretensyi.

Postanowienia karne.

§. 23.

Kto przedsiębierze czynność procederową, któréj wykonywanie ulega opłacie podatku od słodu piwnego, jeżeli jéj albo wcale nie zadeklarował, lub też tak mylnie, iż ztąd wynikło ukrócenie podatku, zawinił karę defraudacyi.

Kara za defraudacyą.

Pierwszy przypadek.

§. 24.

Kara za defraudacyą polega na winie pieniężnéj równającéj się poczwórnéj ilości nieopłaconego podatku. Nadto powinien, mimo uiszczoną karę, podatek być opłacony.

Zweiter Fall.

§. 25.

Im Falle der Wiederholung nach vorhergegangener Bestrafung wird die Strafe auf den achtfachen Betrag der vorenthaltenen Steuer bestimmt. Außerdem darf der Schuldige, wenn er Brauer ist, das Recht zu brauen, in einem Zeitraume von drei Monaten weder selbst ausüben, noch durch einen Anderen zu seinem Vortheile ausüben lassen.

Dritter Fall.

§. 26.

Im dritten Falle der Uebertretung nach vorhergegangener zweimaliger Bestrafung ist der sechszehnfache Betrag der nicht erlegten Steuer als Strafe verwirkt, und ist der Schuldige ein Brauer, so darf er das Gewerbe des Brauens nie und zu keinen Zeiten weder selbst ausüben noch durch einen Anderen zu seinem Vortheile ausüben lassen.

Unterlassene Anmeldung der Geräthe und der Veränderungen.

§. 27.

Wenn die Braupfannen und Bottiche oder die damit vorgenommenen Veränderungen nicht, wie §. 8. vorgeschrieben ist, angezeigt werden, so tritt die Konfiskation der verschwiegenen, veränderten oder anderswohin gebrachten Geräthe ein. Ueberdem hat der Brauer eine Geldstrafe von 25 bis 100 Rthlr. verwirkt, welche im Wiederholungsfalle verdoppelt wird.

Sind unangezeigte Braupfannen und Bottiche zum Brauen auch benutzt worden, so wird die dadurch begangene Defraudation noch besonders nach §§. 24. 25. und 26. bestraft.

Drugi przypadek.

§. 25.

W razie powtórzenia, po poprzedniém ukaraniu, ustanawia się kara na ośmioraką ilość nieopłaconego podatku. Prócz tego nie wolno winowajcy, jeżeli jest piwowarem, w przeciągu trzech miesięcy wykonywać prawa warzenia piwa ani samemu, ani też przez nikogo innego na rzecz swoję.

Trzeci przypadek.

§. 26.

Za trzeciém wykroczeniem, po dwukrotném poprzedniém ukaraniu, zawiniło się karę szesnastokrotnéj ilości nieopłaconego podatku, a jeżeli winowajca jest piwowarem, nie wolno mu procederu piwowarzenia nigdy i w żadnym czasie samemu wykonywać, ani przez nikogo innego na rzecz swoję wykonywać kazać.

Zaniedbane podanie sprzętów i zmian.

§. 27.

Gdyby o kotłach browarnych i kadziach, lub o przedsięwziętych z niemi odmianach, nie doniesiono, jak to w §. 8. jest przepisaném, naówczas skonfiskują się nie podane, odmienione lub gdzieindziéj przestawione sprzęty. Nadto ulega piwowar karze pieniężnéj od 25 do 100 talarów, która się w razie powtórzenia podwoi.

Jeżeli przy tém nie podanych kotłów i kadzi do warzenia piwa użyto, wówczas popełniona przez to defraudacya karana będzie jeszcze osobno podług §§. 24. 25. i 26.

Einmaischung ohne Anmeldung und Nachmaischung ohne Befugniß.

§. 28.

Hat ein Brauer ohne vorhergegangene Anmeldung und Versteuerung eingemaischt, so wird die Steuer und die Strafe nach der Beschickung, die zu einem ganzen Gebräude genommen zu werden pflegt, voll berechnet. Hat er aber blos eine Nachmaischung unbefugter Weise vorgenommen, so wird er, es mag eine Verkürzung der Gefälle ermittelt werden oder nicht, allemal in eine Strafe von 5 Rthlr. genommen, welche bei Wiederholungen verdoppelt wird. Die Strafe der Defraudation besteht unabhängig hiervon, wenn eine Verkürzung der Gefälle stattgefunden hat.

Zatarcie bez deklaracyi i dodatkowe zatarcie bez upoważnienia.

§. 28.

Jeżeli piwowar zrobił zacier nie zadeklarowawszy i opłaciwszy go wprzódy, podatek i kara obliczają się w zupełności według nawaru, jaki na cały war piwa brać się zwykł. Jeżeli zaś zrobił tylko zacier dodatkowy bez upoważnienia, naówczas — bez różnicy, czyby ukrócenie podatków wykryto, lub nie — wzięty każdą razą będzie w karę 5 tal., która w przypadkach powtórzenia się podwaja. Kara za defraudacyą idzie osobną drogą, jeżeli miało miejsce ukrócenie podatków.

Bierverkauf aus Hausbrauereien.

§. 29.

Wer blos zum eigenen Hausbedarf zu brauen die Befugniß erhalten hat, und Bier gegen Bezahlung im Hause ausschänkt, oder außer seiner Wohnung an Personen, welche nicht zum Hausstande zu rechnen sind, gegen Bezahlung oder Vergeltung überläßt, hat, sofern die Steuer und gewöhnliche Defraudationsstrafe nicht höher ermittelt wird, 10 Rthlr. Strafe zu erlegen und wird mit Rücksicht hierauf bei Wiederholungen nach den allgemeinen Bestimmungen (§§. 25. und 26.) bestraft.

Sprzedaż piwa z browarów domowych.

§. 29.

Kto uzyskawszy pozwolenie warzenia piwa tylko na własny rozchód domowy, piwo za zapłatą w domu szynkuje, lub po za domem osobom, do gospodarstwa domowego nie należącym, za pieniądze lub wynagrodą spuszcza, winien, jeżeliby podatku i zwykłéj kary defraudacyjnéj we wyższéj nie wyśledzono kwocie, złożyć kary 10 tal. i ma ze względu na to w powtórzeniach karany być według postanowień powszechnych (§§. 25. i 26.).

Unterlassene Anmeldung der Haustrunkbereitung.

§. 30.

Wem die freie Zubereitung von Bier aus Malzschrot verstattet ist, der verfällt, wenn er es unterläßt, jährlich einen Anmeldungsschein sich deshalb auszuwirken (§. 5.), in eine Ordnungsstrafe von 1 bis 3 Rthlr., die bei Wiederholungen von 2 bis 10 Rthlr. steigt.

Zaniedbane doniesienie o warzeniu piwa na własny rozchód domowy.

§. 30.

Kto mając sobie dozwoloną wolną fabrykacyą piwa ze szrotu słodowego, nie wyrabia sobie corocznie na to poświadczenia deklaracyjnego (§. 5.), podpada karze porządkowéj od 1 do 3 tal., która w powtórzeniach podwyższa się na 2 do 10 tal.

Abweichungen von der Deklaration in Bezug auf Einmaischungszeit und Bierzug.

§. 31.

Hat ein Brauer zu einer anderen Zeit, als welche vorgeschrieben (§§. 11. und 14.) und von ihm angezeigt worden, oder vor Ablauf der Stunde, welche auf den Steuerbeamten gewartet werden muß (§. 15.), eingemaischt, so verfällt er in eine Strafe von 2 Rthlr., welche bei Wiederholung auf 5 bis 20 Rthlr. erhöht wird. Außerdem muß, wenn nicht die Beschickung für ein volles Gebräude angemeldet sein sollte, die Steuer und die Strafe für so viel Malzschrot erlegt werden, als zu einem vollen Gebräude mehr genommen zu werden pflegt, wie im vorliegenden Falle angemeldet worden. Abweichungen von dem deklarirten Bierzuge, welche 10 Prozent übersteigen, sollen ebenso wie Abweichungen von der angemeldeten Zeit der Einmaischung bestraft werden.

Nie zastósowanie się do deklaracyi pod względem czasu zacierania i wyciągu piwa.

§. 31.

Jeżeli piwowar zrobił zacier w innym czasie, aniżeli w przepisanym (§§. 11. i 14.) i przezeń podanym, lub przed upłynieniem godziny, przez którą na urzędnika poborowego czekać się musi (§. 15.), podpada karze 2 tal., która przy powtórzeniu zwyższa się na 5 do 20 tal. Prócz tego, jeżeliby nawar nie był zadeklarowany na war całkowity, winien złożyć podatek i karę za tyle szrotu słodowego, ile do całkowitego waru więcéj brać się zwykło, aniżeli w obecnym przypadku zadeklarowano. Zboczenia od zadeklarowanego wyciągu piwa, przechodzące 10 procent, mają karane być tak samo, jak zboczenia od zadeklarowanego czasu zacierania.

Mehrbefund von Malzschrot gegen Deklaration.

§. 32.

Alles Malzschrot, welches sich sowohl an dem dazu bestimmten Orte (§. 10.), als anderwärts bei dem Brauer über die zur Einmaischung längstens für den folgenden Tag deklarirte und versteuerte Menge vorfindet, soll, ohne Rücksicht auf die angebliche Bestimmung, als Gegenstand einer beabsichtigten Defraudation angesehen, und die Aufbewahrung an einem anderen als dem dazu deklarirten Orte, abgesehen von der Defraudationsstrafe, mit einer Ordnungsstrafe von Einem Thaler für den Zentner geahndet werden.

Znalezienie więcéj szrotu słodowego aniżeli zadeklarowano.

§. 32.

Wszystek szrot słodowy, który się tak na przeznaczoném do tego miejscu (§. 10.), jako też gdzieindziéj u piwowara pod nad zadeklarowaną do zacieru najdaléj za następujący dzień i opłaconą ilość znajduje, ma, bez względu na rzekome przeznaczenie, uważać się jako objekt zamierzonéj defraudacyi, a zachowanie na inném aniżeli podaném do tego miejscu — pomijając karę defraudacyjną — ulegać karze porządkowéj jednego talara za cetnar.

Aushändigung von Brauereigeräthen ohne Anzeige.

§. 33.

Brauerei-Inhaber und andere im §. 8. erwähnte Personen, besonders Kupferschmiede, welche Braupfannen ohne Anzeige bei der Steuerhebestelle und

Wydanie naczyń browarnych bez doniesienia.

§. 33.

Właściciele browarów i inne wymienione w §. 8. osoby, mianowicie kotlarze, którzy kotły browarne nie doniósłszy o tém urzędowi

darüber erhaltene Bescheinigung einem Anderen übergeben, fallen in eine Strafe von 5 bis 20 Rthlr., welche bei Wiederholungen auf 20 bis 50 Rthlr. zu erhöhen ist.

Vertretungsverbindlichkeit für verwirkte Geldstrafen.

§. 34.

I. Wer Brauerei als Gewerbe betreibt, haftet, was die auf Grund dieses Gesetzes verhängten Geldstrafen betrifft, mit seinem Vermögen für seine Verwalter, Gewerbsgehülfen, sowie für diejenigen Hausgenossen, welche in der Lage sind, auf den Gewerbebetrieb Einfluß zu üben, wenn:

1) diese Geldstrafen von dem eigentlich Schuldigen wegen Unvermögens nicht beigetrieben werden können, und zugleich
2) der Nachweis erbracht wird, daß der Brauereitreibende bei Auswahl und Anstellung der Verwalter und Gewerbsgehülfen oder bei Beaufsichtigung derselben, sowie der Eingangs bezeichneten Hausgenossen fahrlässig, d. h. nicht mit der Sorgfalt eines ordentlichen Geschäftsmannes zu Werke gegangen ist.

Als solche Fahrlässigkeit gilt insbesondere die wissentliche Anstellung beziehungsweise Beibehaltung eines wegen Braumalzsteuer-Defraudation bereits bestraften Verwalters oder Gewerbsgehülfen, falls nicht die oberste Finanzbehörde die Anstellung beziehungsweise Beibehaltung eines solchen genehmigt hat.

Ist ein Brauereitreibender, welcher nach den Bestimmungen dieses Gesetzes subsidiarisch in Anspruch genommen wird, bereits wegen einer von ihm selbst in der nachgewiesenen Absicht der Steuerverkürzung begangenen Braumalzsteuer-Defraudation bestraft, so hat derselbe die Vermuthung fahrlässigen Verhaltens

poborowemu i nie otrzymawszy na to poświadczenia, komu innemu wydają, podpadają karze od 5 do 20 tal., która w powtórzeniach zwyższyć się ma na 20 do 50 tal.

Obowiązanie odpowiedzialności za zawinione kary pieniężne.

§. 34.

I. Kto się trudni warzeniem piwa jako procederem, odpowiada, co się tyczy zawinionych na mocy obecnego prawa kar pieniężnych, majątkiem swym za swych rządców, pomocników w procederze, jako i za tych spólników domowych, którzy są w stanie wywierać wpływ na sprawowanie procederu — gdyby:

1) kary pieniężne od właściwego winnego z powodu niemożności nie mogły być ściągnięte, i gdyby zarazem
2) dostawiono dowód na to, iż warzący piwo przy wyborze i ustanawianiu rządców i pomocników w procederze lub przy dozorowaniu takowych, jako i oznaczonych na wstępie spólników domowych postąpił sobie był niedbale, t. j. nie z troskliwością porządnego gospodarza.

Za niedbalstwo takie uważa się w szczególe ustanowienie z wiedzą odnośnie zatrzymanie u siebie karanego już o defraudacyą podatku od słodu piwnego rządcy lub pomocnika w procederze, chybaby naczelna władza skarbowa była na ustanowienie odnośnie zatrzymanie onegoż zezwoliła.

Jeżeli piwowar, który według postanowień obecnego prawa subsydyarycznie odpowiadać ma, był już o popełnioną przezeń samego w udowodnionym zamiarze ukrócenia podatku — defraudacyą podatku od słodu piwnego karan, wówczas mówi przeciw niemu presumcya niedba-

so lange gegen sich, als er nicht nachweist, daß er bei Anstellung beziehungsweise Beaufsichtigung seines Eingangs bezeichneten Hülfspersonals die Sorgfalt eines ordentlichen Geschäftsmannes angewendet hat.

II. Hinsichtlich der in Folge einer Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieses Gesetzes vorenthaltenen Steuer haftet der Brauereitreibende für die unter I. bezeichneten Personen mit seinem Vermögen, wenn die Steuer von dem eigentlichen Schuldigen wegen Unvermögens nicht beigetrieben werden kann.

III. Zur Erlegung von Geldstrafen auf Grund der subsidiarischen Haftung in Gemäßheit der Vorschriften zu I. kann der Brauereitreibende nur durch richterliches Erkenntniß verurtheilt werden.

IV. Die Befugniß der Steuerverwaltung, statt der Einziehung der Geldbuße von den subsidiarisch Verhafteten und unter Verzicht hierauf die im Unvermögensfalle an die Stelle der Geldbuße zu verhängende Freiheitsstrafe sogleich an dem eigentlich Schuldigen vollstrecken zu lassen, wird durch die vorstehenden Bestimmungen nicht berührt.

łego sobie postąpienia tak długo, ażby udowodnił, iż przy ustanawianiu odnośnie dozorowaniu swego na wstępie oznaczonego personału pomocniczego postąpił sobie z troskliwością porządnego gospodarza.

II. We względzie podatku ukróconego w skutek kontrawencyi naprzeciw przepisom obecnego prawa odpowiada piwowar za oznaczone pod I. osoby swym majątkiem, gdyby podatek od właściwego winnego dla ubóstwa nie mógł być ściągniętym.

III. Na złożenie kar pieniężnych na mocy subsydyarycznéj odpowiedzialności w miarę przepisów ad I. może piwowar być li wyrokiem sądowym skazanym.

IV. Powyższe postanowienia nie naruszają przysługującego administracyi poborowéj prawa, według którego wolno jéj zamiast ściągania winy pieniężnéj od odpowiadającéj subsydyarycznie osoby, oraz za zrzeczeniem się tego, mającą się w razie niemożności w miejsce kary pieniężnéj zawyrokować karę więzienia dać natychmiast na właściwym winowajcy wykonać.

Zusammentreffen mehrerer Zuwiderhandlungen gegen die Gesetze.

§. 35.

Treten der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes andere Vergehen oder Verbrechen hinzu, so kommen die allgemeinen Strafgesetze in Anwendung.

Ist mit einer Defraudation zugleich eine Verletzung besonderer Vorschriften dieses Gesetzes verbunden, so tritt die darauf gesetzte Strafe in der Regel der Strafe der Defraudation hinzu. Im Falle mehrerer oder wiederholter Zuwiderhandlungen gegen dieses Gesetz, welche nicht in Defrau-

Kumulacya kilku kontrawencyi przeciw prawom.

§. 35.

Jeżeli się do kontrawencyi naprzeciw postanowieniom obecnego prawa przyłączają inne przestępstwa, lub zbrodnie, wówczas znajdują zastósowanie powszechne ustawy karne.

Jeżeli defraudacyi towarzyszy przestąpienie szczegółowych przepisów obecnego prawa, ustanowiona za nie kara przystępuje po zwyczaj do kary za defraudacyą. W razie kilku lub kilkokrotnych przestąpień obecnego prawa, które nie polegają na defraudacyach, jeżeli

dationen bestehen, soll, wenn die Kontraventionen derselben Art sind und gleichzeitig entdeckt werden, die Kontraventionsstrafe gegen den subsidiarisch Verpflichteten, gleichwie gegen den eigentlichen Thäter oder Theilnehmer, nur im einmaligen Betrage festgesetzt werden.

kontrawencye tego samego są rodzaju i równocześnie zostały odkryte, ma kara za kontrawencyą względem obowiązanego subsydyarycznie, zarówno jak względem istotnego winowajcy lub uczestnika, zostać li w jednokrotnéj ilości ustanowioną.

Strafe der Uebertretung sonstiger Vorschriften.

§. 36.

Die Uebertretung aller anderen in diesem Gesetze gegebenen Vorschriften und der in Gemäßheit derselben erlassenen und gehörig bekannt gemachten Verwaltungsvorschriften, auf welche keine besondere Strafe gesetzt worden, soll mit einer Geldbuße von 1 bis 10 Thalern geahndet werden.

Kara za przestąpienie innych przepisów.

§. 36.

Przestąpienie wszelkich innych w obecném prawie zawartych postanowień, oraz wydanych wedle niego i należycie ogłoszonych przepisów administracyjnych, na które osobnéj nie ustanowiono kary, ulega winie pieniężnéj od 1 do 10 talarów.

Strafe der Bestechung der Beamten und der Widersetzlichkeit gegen Beamte, Umwandlung der Geldstrafen, Verfahren bei Zuwiderhandlungen und Verjährung.

§. 37.

In Ansehung der Bestrafung wegen Bestechung der Beamten und wegen Widersetzlichkeit gegen Beamte, zu welcher auch die Versagung der im §. 19. den Gewerbtreibenden zur Pflicht gemachten Hülfsleistung gerechnet wird, ferner in Ansehung der Verwandlung der Geld- in Freiheitsstrafen, sowie des Verfahrens bei Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes und der Verjährung der Strafen kommen die entsprechenden Anordnungen des Zollstrafgesetzes und, wenn solche darin nicht enthalten sind, die betreffenden allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen in Anwendung.

Kara za przekupienie urzędników i opór przeciwko urzędnikom, zamienianie kar pieniężnych, procedura przy kontrawencyach oraz przedawnienie.

§. 37.

Pod względem karania za przekupienie urzędników i za opór przeciw urzędnikom, do czego rachuje się i odmówienie włożonego w §. 19. na procederników obowiązku udzielania pomocy, daléj pod względem zamieniania kar pieniężnych na kary wolności, tudzież co do procedury przy ściganiu kontrawencyi przeciw postanowieniom obecnego prawa, jak niemniéj pod względem przedawnienia kar — znajdują zastósowanie odpowiednie dyspozycye celnego prawa karnego, a jeżeli takowe nie są w niém zawarte, dotyczące powszechne postanowienia prawne.

§. 38.

Die oberste Finanzbehörde des betreffenden Staates hat für die Ausführung dieses Gesetzes zu sorgen, insonderheit ist ihr die Bestimmung der Hebestellen und Beamten, welchen die Erhebung der Braumalzsteuer und die Kontrole übertragen wird, sowie der Erlaß der erforderlichen Kontrol-

§. 38.

Naczelna władza skarbowa odnośnego państwa winna starać się o wykonanie tego prawa, w szczególe pozostawia jéj się wyznaczenie miejsc pobierczych i urzędników, którym pobieranie podatku od słodu piwnego i kontrola się poruczy, jak niemniéj wydanie potrzebnych

vorschriften und Instruktionen überlassen. Auch ist dieselbe ermächtigt, soweit die Vorschriften dieses Gesetzes auf Preußische Währung und Preußisches Gemäß sich beziehen, nach Bedürfniß diese Vorschriften in ihrer Anwendung auf die in dem betreffenden Staate und Gebietstheile gesetzlich bestehende Währung und das bestehende Gemäß näher zu bestimmen.

§. 39.

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage in Kraft, welchen das Präsidium für jeden der zu Eingang des Gesetzes bezeichneten Staaten und Gebietstheile bestimmen wird. Von demselben Tage ab werden die gesetzlichen Vorschriften, welche über die Besteuerung des Bieres und Essigs und des Malzes in denjenigen Staaten und Gebietstheilen, für welche dieses Gesetz ergeht, zur Zeit bestehen, außer Wirksamkeit gesetzt.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Bundes-Insiegel.

Gegeben Schloß Babelsberg, den 4. Juli 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. v. Bismarck-Schönhausen.

przepisów kontrolowych i instrukcyi. Mocną ona też jest, o ile przepisy tego prawa odnoszą się do waloru Pruskiego i miary Pruskiéj, wedle potrzeby przepisy te w ichż zastósowaniu do waloru i miary, jakie w odnośném państwie i kraju prawnie istnieją, bliżéj oznaczyć.

§. 39.

To prawo wchodzi w życie z dniem, jaki prezydyum dla każdego z oznaczonych na wstępie prawa państw i krajów wyznaczy. Z tym samym dniem uchylają się przepisy prawne, jakie obecnie co do opodatkowania piwa i octu oraz słodu istnieją w tych państwach i krajach, dla których obecne prawo wychodzi.

Na dowód Nasz własnoręczny podpis i pieczęć związkowa.

Dan na zamku Babelsberg, dnia 4. Lipca 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. Bismarck-Schoenhausen.

(Nr. 129.) Gesetz, betreffend die Besteuerung des Branntweins in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen. Vom 8. Juli 1868.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen ꝛc.

verordnen im Namen des Norddeutschen Bundes, nach erfolgter Zustimmung des Bundesrathes und des Reichstages, für den zum Norddeutschen Bunde gehörenden Theil des Großherzogthums Hessen, für die Großherzogthümer Mecklenburg-Schwerin und Mecklenburg-Strelitz, für das Herzogthum Lauenburg, für die freie und Hansestadt Lübeck und deren Gebiet, sowie für die nach dem 1. Januar d. J. in die Zolllinie des Zollvereins gezogenen und noch zu ziehenden Preußischen und Hamburgischen Gebietstheile, was folgt:

I. Allgemeine Bestimmungen.

1) Höhe der Steuer.

§. 1.

Die Steuer von dem im Inlande erzeugten Branntwein soll für das Preußische Quart Branntwein zu 50 Prozent Alkoholstärke nach dem Alkoholometer von Tralles $1^9/_{16}$ Silbergroschen betragen.

2) Auf welchem Wege dieselbe erhoben wird.

§. 2.

Diese Steuer wird erhoben:

a) bei der Bereitung des Branntweins aus Getreide oder anderen mehligen Stoffen nach dem Rauminhalte der zur Einmaischung oder Gährung der Maische benutzten Gefäße (Maischbottichsteuer);

(No. 129.) Prawo, tyczące się opodatkowania wódki w różnych do Związku północno-niemieckiego należących państwach i krajach. Z dnia 8. Lipca 1868.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

rozporządzamy w imieniu Związku północno-niemieckiego, po przyzwoleniu rady związkowéj i parlamentu, na należącą do Związku północno-niemieckiego część Wielkiego Księstwa Heskiego, na Wielkie Księstwa Mecklenburg-Schwerin i Mecklenburg-Strelitz, na Księstwo Lawenburskie, na wolne miasto hanzeatyckie Lubekę i jego obwód, jako i na wciągnione po 1. Stycznia r. b. w linią celną Związku celnego i wciągnąć się jeszcze mające dzielnice Pruskie i Hamburskie, co następuje:

I. Postanowienia powszechne.

1) Ilość podatku.

§. 1.

Podatek od wódki, w kraju produkowanéj, wynosić ma od Pruskiéj kwarty wódki po 50 procent tęgości alkoholu według alkoholomierza Trallesa $1\frac{9}{16}$ srebrnego grosza.

2) Na jakiéj drodze go się pobiera.

§. 2.

Podatek ten pobiera się:

a) przy wyrabianiu wódki ze zboża, lub innych mącznych pierwiastków, wedle wymiaru naczyń do zacierania albo rojenia zacieru używanych (podatek od kadzi zaciernych);

b) bei der Bereitung des Branntweins aus nicht mehligen Stoffen nach der Menge der dazu zu verwendenden Materialien (Branntweinmaterialsteuer).

3) Erhebungssätze.

a. Maischbottichsteuer.

§. 3.

Die Maischbottichsteuer (§. 2. a.) wird mit drei Silbergroschen für jede 20 Preußische Quart des Rauminhalts der Maischbottiche und für jede Einmaischung erhoben.

Von landwirthschaftlichen Brennereien, welche nur in dem Zeitraume vom 1. November bis zum 16. Mai, diesen Tag mit eingeschlossen, im Betriebe sind, in dem vorhergegangenen Sommerhalbjahre ganz geruht haben, nur selbst gewonnene Erzeugnisse verwenden und an einem Tage nicht über 900 Preußische Quart Bottichraum bemaischen, sollen jedoch nur zwei Silbergroschen und sechs Pfennige für 20 Preußische Quart Maischraum erhoben werden.

b. Branntweinmaterialsteuer.

§. 4.

An Branntweinmaterialsteuer (§. 2. b.) wird entrichtet:

a) für jeden Eimer zu 60 Preußischen Quart eingestampfte Weintreber, Kernobst oder auch Treber von Kernobst und Beerenfrüchten aller Art vier Silbergroschen;

b) für jeden Eimer Trauben- oder Obstwein, Weinhefen und Steinobst acht Silbergroschen;

c) bei anderen nicht mehligen Stoffen, welche zur Branntweinerzeugung verwendet werden möchten, wird die Steuer durch die oberste Finanzbehörde des betreffenden Staates nach

b) przy wyrabianiu wódki z nie mącznych pierwiastków, wedle ilości mających się na to spotrzebować materyałów (podatek od materyałów wódczanych).

3) Pozycye pobiercze.

a. Podatek od kadzi zaciernych.

§. 3.

Podatek od kadzi zaciernych (§. 2 *a.*) pobiera się w ilości trzech srebrnych groszy od każdych 20 Pruskich kwart wymiaru kadzi zaciernych oraz od każdego zacierania.

Od gorzelni gospodarskich, które li w czasie od 1. Listopada aż do 16. Maja, włącznie z dniem tymże, idą, w upłynioném półroczu latowém zupełnie stały, li z własnych produktów palą i w jednym dniu nie wyżéj 900 Pruskich kwart wymiaru kadzi zacierają, pobierać się atoli ma li dwa srebrne grosze i sześć fenygów od 20 Pruskich kwart wymiaru zaciernego.

b. Podatek od materyałów wódczanych.

§. 4.

Podatku od materyałów wódczanych (§. 2 *b.*) opłaca się:

a) od każdego wiadra po 60 Pruskich kwart ubitych słodzin winnych, owocu pestkowego albo też słodzin z owocu pestkowego i jagód wszelkiego rodzaju, cztery srebrne grosze;

b) od każdego wiadra wina lub cydru, drożdży winnych i owocu pestkowego, ośm srebrnych groszy;

c) u innych pierwiastków nie mącznych, jakieby na fabrykacyą wódki mogły być użyte, podatek ustanowi się przez naczelną władzę skarbową odnośnego państwa

Verhältniß der Ausbeute und nach dem Normalsatze (§. 1.) festgesetzt.

4) Vergütung der Steuer bei Versendungen von Branntwein ins Ausland.

§. 5.

Bei der Ausfuhr von Branntwein nach dem Auslande wird eine Rückvergütung der Steuer von 11 Silberpfennigen für das Quart zu 50 Prozent Alkohol nach Tralles gewährt.

II. Vorschriften über die Erhebung und Kontrolirung der Steuer.

1) Anmeldung der Geräthe.

§. 6.

Wer eine Brennerei einrichten oder einen Destillirapparat anschaffen will, ist gehalten, solches vorher der betreffenden Steuerhebestelle anzuzeigen und derselben mindestens acht Tage vor Anfang des Betriebes eine Nachweisung nach einem besonders vorzuschreibenden Muster einzureichen, worin die Räume zur Aufstellung der Geräthe und zum Betriebe der Brennerei, die Brenn- und Maischgefäße, als: Blasen, Helme, Maischwärmer, Kühlapparate, Maischbottiche, Vormaischbottiche, Kartoffeldämpfer und andere Dampfgefäße, Kühl-, Hefen- und Schlempegefäße, Maisch-, Lutter- und andere Reservoirs u. s. w., ingleichen der in Preußischen Quarten ausgedrückte gesammte Rauminhalt jedes einzelnen dieser Geräthe genau und vollständig angegeben sein müssen. Dieser Nachweisung muß ein einfacher Grundriß desjenigen Raumes, in welchem sich die Brennereigeräthe befinden, und ihrer Stellung in demselben nach einem von der Steuerbehörde vorzuschreibenden Muster beigefügt und die darin bezeichnete Stellung der Geräthe während jeder Betriebszeit so lange unver-

w proporcyi zysku oraz według pozycyi normalnéj (§. 1.).

4) Bonifikacya podatku przy wysyłaniu wódki za granicę.

§. 5.

Przy eksporcie wódki za granicę dawać się będzie bonifikacya zwrotna podatku w ilości 11 srebrnych fenygów od kwarty po 50 procent alkoholu według Trallesa.

II. Przepisy tyczące się pobierania i kontroli podatku.

1) Deklaracya naczyń.

§. 6.

Kto gorzelnią urządzić lub aparat do destylowania zaprowadzić chce, obowiązany jest donieść o tém wpierw dotyczącemu urzędowi poborowemu i podać mu w przynajmniéj ośm dni przed rozpoczęciem roboty wykaz wedle wzoru, osobno przepisać się mającego, z dokładném i kompletném wyszczególnieniem miejscowości do umieszczenia naczyń i do prowadzenia gorzelni, naczyń do przepalania i zacierania, jako to: garców, pokrywów, naczyń do zagrzewania zacieru, chłodników, kadzi zaciernych, kadek, parników i innych naczyń parowych, narzędzi do chłodzenia, naczyń do drożdży i nawaru, rezerwoarów do zacieru, do pierwszéj wódki i innych rezerwoarów i t. d., niemniéj wyrażonego w Pruskich kwartach ogólnego wymiaru każdego z rzeczonych naczyń. Do wykazu tego dołączony być winien pojedynczy rysunek téj miejscowości, w któréj się naczynia gorzelne znajdują, jako też ich ustawienia w niéj, według mającego się przez władzę poborową przepisać wzoru, a ozna-

ändert beibehalten werden, als Abänderungen nicht durch Einreichung eines anderweiten Grundrisses angezeigt worden sind.

Ebenso liegt dem Besitzer einer Brennerei oder eines Destillirapparates ob, wenn Geräth angeschafft wird, oder wenn das bereits angemeldete ganz oder zum Theil abgeändert worden ist, binnen drei Tagen nach der Empfangnahme des Gerätthes der Steuerhebestelle davon Anzeige zu machen und dasselbe nicht ohne die von letzterer zu ertheilende amtliche Bescheinigung in Gebrauch zu nehmen.

Zur Anzeige binnen drei Tagen ist derselbe auch verpflichtet, wenn das bereits angemeldete Geräth ganz oder zum Theil in ein anderes Lokal gebracht wird.

Diejenigen, welche zur Zeit der Publikation dieses Gesetzes eine Brennerei oder einen Destillirapparat bereits besitzen, sind verpflichtet, den Steuerhebestellen die vorgeschriebene Nachweisung der Betriebsräume und Geräthe, wenn ein Betrieb stattfinden soll, mindestens acht Tage vor Anfang desselben, sonst aber jedenfalls im Laufe desjenigen Monats, welcher der Publikation dieser Verordnung folgen wird, einzureichen, soweit dies nicht bereits auf Grund der bisherigen gesetzlichen Vorschriften geschehen ist.

2) Abmeldung der Geräthe.

§. 7.

Besitzer von Brennereien dürfen keine Brennereigeräthe (§. 6.) und andere Personen keine Destillirgeräthe, nämlich Blasen, Helme und Kühler, weder ganz noch theilweise aus ihren Händen geben, bevor sie es der Steuerhebestelle ihres Bezirks angezeigt und von dieser eine Bescheinigung darüber erhalten haben.

czone w nim ustawienie naczyń musi przez każdy czas roboty zachowane być niezmienione tak długo, ażby o zmianach przez złożenie innego rysunku było doniesioném.

Tak samo posiedziciel gorzelni lub aparatu do destylowania obowiązany jest, gdyby naczynie zaprowadzono, lub gdyby naczynie, już zadeklarowane, całkiem lub po części zmieniono, w przeciągu trzech dni po otrzymaniu naczynia urzędowi poborowemu o tém donieść, i naczynia bez mającego się przez ostatni udzielić urzędowego poświadczenia nie używać.

Do doniesienia w przeciągu trzech dni obowiązany on też jest, gdyby naczynie, już zadeklarowane, całkiem lub po części do innego lokalu przeniesiono.

Ci, którzy w chwili publikacyi obecnego prawa gorzelnią lub aparat do destylowania już posiadają, obowiązani są, urzędom poborowym przepisany wykaz miejscowości roboczych i naczyń, jeżeli robota nastąpić ma, w przynajmniéj ośm dni przed jéj rozpoczęciem, w innym zaś razie na wszelki przypadek w ciągu tego miesiąca, który po publikacyi obecnego rozporządzenia nastąpi — podać, chyba żeby to już na mocy dotychczasowych przepisów prawnych było nastąpiło.

2) Odmeldowanie naczyń.

§. 7.

Posiedziciele gorzelni nie powinni żadnych naczyń gorzelnych (§. 6.), a inne osoby żadnych narzędzi destylacyjnych, to jest garców, pokrywów i chłodników, ani całkiem, ani częściowo z rąk swych wydawać, nimby o tém urzędowi poborowemu okręgu swego były doniosły i odeń poświadczenie na to otrzymały.

3) Vermessung und Bezeichnung der Geräthe.

§. 8.

Die in den Brennereien vorhandenen, die künftig hinzukommenden und die abgeänderten Brennereigeräthe und Gefäße werden nach der Bestimmung der Steuerbehörde nummerirt, auch von derselben nachgemessen und, soweit es thunlich ist, mit einem Stempel versehen. Den ermittelten Rauminhalt und die Nummer muß der Brennereibesitzer an den Geräthen deutlich bezeichnen und diese Bezeichnung gehörig erhalten lassen; wie solche zu bewirken und wo sie anzubringen sei, wird für jedes Geräth von der Steuerbehörde bestimmt.

Bis zur amtlichen Nachvermessung der Maischgefäße, welche lediglich im Interesse der Steuerverwaltung erfolgt, dienen die über den Rauminhalt abzugebenden Anmeldungen zur vorläufigen Berechnung der Steuer.

4. Außergebrauchsetzen der Geräthe.

§. 9.

Die vorhandenen Maisch- und Destillirgeräthe werden von der Steuerbehörde für die Zeit, während welcher ein Betrieb nicht angemeldet und gestattet worden, auf angemessene Weise außer Gebrauch gesetzt.

5) Vorschriften für die Benutzung der Brennereien und Geräthe.

§. 10.

Wer eine Brennerei in Betrieb setzen will, ist verpflichtet, vor dem Beginn desselben den Betriebsplan nach den näheren Bestimmungen der §§. 24. ff. der Steuerhebestelle anzumelden, diesen Betriebsplan in der Brennerei auszuhängen, solchen reinlich aufzubewahren und demselben bei dem Betriebe genau nachzukommen.

3) Rozmierzenie i nazwa naczyń.

§. 8.

Narzędzia i naczynia gorzelne, które się w gorzelniach znajdują, które w przyszłości przybędą, jako też te, które zmieniono, ponumerują się według postanowienia władzy poborowéj, oraz przemierzą się przez niéż i opatrzą ile możności stęplem. Wypośrodkowany wymiar, oraz numer, winien posiedziciel gorzelni na naczyniach wyraźnie zaznaczyć i znak ten należycie utrzymywać; jakby go uskutecznić i gdzieby go umieścić, przepisze władza poborowa dla każdego naczynia.

Aż do urzędowego przemierzenia naczyń zaciernych — które li w interesie administracyi poborowéj ma miejsce — służą ku tymczasowemu obliczeniu podatku, mające się co do wymiaru zdać deklaracye.

4) Wyłączenie naczyń od użycia.

§. 9.

Znajdujące się naczynia zacierne i destylacyjne mają przez czas, w którymby roboty nie zadeklarowano i nie dozwolono, zostać ze strony władzy poborowéj w odpowiedni sposób wyłączone od użycia.

5) Przepisy co do używania gorzelni i naczyń.

§. 10.

Kto gorzelnią chce wprowadzić w obrot, obowiązany jest, przed jego rozpoczęciem plan obrotowy według bliższych postanowień §§. 24. sq. urzędowi poborowemu podać, takowy w gorzelni wywiesić, porządnie go zachować i przy obrocie ściśle do niego się stósować.

§. 11.

Wer Branntwein aus nicht mehligen Stoffen bereiten will, hat zuvor der Steuerhebestelle nach näherer Vorschrift des §. 35. ein Verzeichniß seiner sämmtlichen Materialvorräthe, welches zugleich den Ort ihrer Aufbewahrung angeben muß, einzureichen, auch jeden ferneren Zugang zur Nachtragung in das Verzeichniß sogleich anzumelden. Der zur Verarbeitung bestimmte Theil des Materials wird auf den Grund des Betriebsplans, welcher den Aufbewahrungsort während der Betriebszeit angeben muß, in dem Vorrathsverzeichnisse abgeschrieben.

Während des Zeitraums, auf welchen der Betriebsplan lautet, und so lange die Brennerei nicht unter Siegel gelegt worden ist, darf in der Brennerei kein anderer als der in dem Betriebsplan angegebene Vorrath von den im §. 4. bezeichneten Stoffen vorhanden sein.

§. 11.

Kto wódkę z pierwiastków nie mącznych wyrabiać chce, winien wprzódy urzędowi poborowemu wedle bliższego przepisu §. 35. złożyć wykaz wszystkich swych zasobów w materyałach — który zawierać musi zarazem ich miejsce zachowania — tudzież deklarować niebawem każdy dalszy przybytek celem dopisania we wykazie. Część materyału, przeznaczona do wyrobu, ma na zasadzie planu obrotowego, który wykazywać musi miejsce zachowania przez czas obrotu, być we wykazie zasobów umazaną.

Przez czas, na który plan obrotowy opiewa, oraz dopókiby gorzelni nie opieczętowano, nie powinien się w gorzelni znajdować inny zasób oznaczonych w §. 4. pierwiastków, aniżeli jaki w planie obrotowym podany.

6) Verpflichtung zur Befolgung der Kontrolevorschriften.

§. 12.

Die vorstehend zur Kontrolirung der Steuer ertheilten Vorschriften (§§. 6. bis 11.) und die zu deren Vervollständigung getroffenen reglementairen Bestimmungen ist nicht nur derjenige, welcher die Brennerei betreibt, oder für seine Rechnung betreiben läßt, sondern auch ein Jeder, welcher bei der Brennerei beschäftigt ist, zu beobachten schuldig.

6) Obowiązanie do przestrzegania przepisów kontrolowych.

§. 12.

Przepisów udzielonych powyż dla kontrolowania podatku (§§. 6. do 11.), oraz postanowień regulaminowych wydanych ku ich uzupełnieniu, winien przestrzegać nie tylko ten, co gorzelnią prowadzi, lub na swój rachunek prowadzić każe, ale i każdy, kto przy gorzelni jest zatrudniony.

7) Wann die Steuer zu entrichten ist.

§. 13.

Die Branntweinsteuer ist, sofern nicht nach den von der obersten Finanzbehörde zu erlassenden Bestimmungen eine Stundung bewilligt wird, spätestens am letzten Tage des Monats, in welchem ein Brennereibetrieb stattgefunden hat, zu entrichten.

7) Kiedy się podatek opłacać ma.

§. 13.

Podatek od wódki — gdyby wedle mających się przez naczelną władzę skarbową wydać rozporządzeń nie przyzwolono dylacyi — opłacić się ma najpóźniéj w ostatnim dniu miesiąca tego, w którym gorzelnia szła. Kto ter-

Wer diesen Zahlungstermin einmal versäumt, muß die Steuer bei jeder ferneren Anmeldung vorausbezahlen.

8) Erlaß der Branntweinsteuer.

§. 14.

Ein Erlaß der Steuer kann nur dann erfolgen, wenn durch einen außerordentlichen Zufall

a) eine unvermeidliche Unterbrechung des Betriebes entsteht, oder

b) die Maische eines versteuerten unangebrochenen Bottichs gänzlich unbrauchbar geworden ist.

9) Richtige Berechnung und Erhebung der Steuer.

§. 15.

Zu viel erhobene Gefälle werden zurückgezahlt, wenn binnen Jahresfrist, vom Tage der Versteuerung an gerechnet, der Anspruch auf Ersatz angemeldet und begründet wird. Wenn der Anspruch ganz oder theilweise zurückgewiesen wird, so ist dagegen der Rekurs an die vorgesetzte Behörde binnen einer Präklusivfrist von sechs Wochen zulässig. Wendet sich der Reklamant an eine inkompetente Behörde, so hat diese das Rekursgesuch an die kompetente Behörde abzugeben, ohne daß dem Reklamanten die Zwischenzeit auf die Frist anzurechnen ist.

Zu wenig oder gar nicht erhobene Gefälle können gleichfalls innerhalb Jahresfrist, vom Tage des Eintritts der Zahlungsverpflichtung an gerechnet, nachgefordert werden. Nach Ablauf des Jahres ist jeder Anspruch auf Zurückerstattung oder Nachzahlung der Gefälle beziehungsweise gegen den Staat und den Steuerschuldigen erloschen; dem Staate bleiben jedoch seine Rechte auf Schadenersatz gegen die Beamten, durch deren Schuld die Gefälle gar nicht oder unrichtig erhoben worden,

minu tego raz nie dotrzyma, musi podatek przy każdéj dalszéj deklaracyi opłacić z góry.

8) Opuszczenie podatku od wódki.

§. 14.

Opuszczenie podatku może nastąpić li wtenczas, gdyby skutkiem nadzwyczajnego przypadku

a) powstało nieuniknione przerwanie roboty, lub gdyby

b) zacier opłaconéj podatkiem, nieotworzonéj kadzi, stał się był zupełnie do użycia niezdatnym.

9) Dokladne obliczenie i pobieranie podatku.

§. 15.

Podatki za wiele pobrane zwrócą się, gdyby w przeciągu roku, licząc od dnia opłaty podatku, z pretensyą do zwrotu się zgłoszono i takową uzasadniono. W razie zupełnego lub częściowego odrzucenia pretensyi, służy naprzeciw temu rekurs do przełożonéj władzy w przeciągu terminu prekluzywnego sześciu tygodni. Gdyby się reklamant udał do władzy nie właściwéj, takowa winna petycyą rekursową oddać do władzy właściwéj, przy czém się reklamantowi przerwa w czasie z terminu rekursowego nie potrąca.

Podatków, za mało, lub wcale nie pobranych wolno również zażądać ex post w przeciągu roku, licząc od dnia w którym do opłaty przypadły. Po upływie roku upada wszelka pretensya do zwrócenia, lub późniejszéj opłaty podatków względem Rządu resp. podatkujących; Rządowi atoli zastrzegają się każdéj chwili prawa jego do wynagrodzenia szkody względem urzędników, z winy których podatki wcale nie, lub mylnie zostały pobrane,

jederzeit vorbehalten, ohne daß die Beamten befugt sind, den Steuerschuldigen wegen Nachzahlung der Gefälle in Anspruch zu nehmen.

podczas gdy urzędnicy nie mogą do podatkującego względem późniejszéj opłaty podatków rościć pretensyi.

III. Betriebsvorschriften.

A. Im Allgemeinen.

1) Anmeldung und Beaufsichtigung der Brennereigeräthe.

a. Anmeldung der Geräthe.

§. 16.

Die Einreichung des nach §. 6. der Steuerhebestelle zu übergebenden Grundrisses der Brennereiräume und Geräthe muß in doppelter Ausfertigung geschehen, und ein Exemplar von jener bescheinigt, in derselben Art, wie weiter unten im §. 25. wegen des Betriebsplanes bestimmt werden wird, in der Brennerei aufgehängt werden.

b. Vermessung der Geräthe.

§. 17.

Bei Vermessung der Blasen und der Maischbottiche ist in ihrer waagerechten Stellung derjenige innere Raum, welchen sie vom Boden zum äußersten Rande bis zum Ueberlaufen haben, durch die Steuerbeamten ohne allen Abzug auszumitteln.

c. Amtliche Bescheinigung über die Anmeldung der Geräthe.

§. 18.

Die Steuerhebestelle ist verpflichtet, über die Anmeldung, die Vermessung und ihr Ergebniß und die Art der Bezeichnung eine Bescheinigung zu ertheilen.

Nur durch diese Bescheinigung, welche nebst den Vermessungs-Verhandlungen in der Brennerei aufbewahrt werden muß, kann der Nachweis geführt werden, daß die Geräthe vorschriftsmäßig angemeldet worden.

III. Przepisy tyczące się procederu.

A. W ogólności.

1) Deklaracya i dozorowanie naczyń gorzelnych.

a. Deklaracya naczyń.

§. 16.

Złożenie mającego się według §. 6. urzędowi poborowemu dostawić rysunku miejscowości i naczyń gorzelnych nastąpić winno w podwójném wygotowaniu, a jeden egzemplarz, przez urząd poświadczony, wywiesić się ma w gorzelni w ten sam sposób, jak to poniż w §. 25. co do planu obrotowego będzie przepisaném.

b. Wymierzenie naczyń.

§. 17.

Przy wymierzaniu garców i kadzi zaciernych ma w poziomém ich położeniu wyśledzona być przez urzędników poborowych ta wewnętrzna objętość, jaką mają od dna aż do samego wierzchu do przelania, bez wszelkiego potrącenia.

c. Urzędowe zaświadczenie co do deklaracyi naczyń.

§. 18.

Urząd poborowy obowiązany jest wystawić zaświadczenie co do deklaracyi, wymierzenia i jego rezultatu, oraz co do rodzaju oznaczenia.

Li na mocy tegoż zaświadczenia, które wraz z protokółami co do wymierzenia winno w gorzelni być zachowane, dostawionym być może dowód, iż naczynia należycie podano.

2) Aufsicht auf die Geräthe.

§. 19.

Die zu den Brennereien gehörigen Geräthe müssen in den Betriebsräumen zusammen aufbewahrt werden. Dahin nicht gehörige Gefäße dürfen in denselben nicht vorhanden sein.

Destillirgeräthe und Maischgefäße stehen so lange, als sie nicht zum Gewerbebetriebe angemeldet werden, dergestalt unter besonderer Aufsicht der Steuerbehörde, daß ihre Benutzung zu einem außerordentlichen Zwecke, namentlich auch zur Bereitung von Viehfutter, ohne Steuerentrichtung nur auf vorgängige Anmeldung und unter den von der Steuerbehörde anzuordnenden Sicherheitsmaaßregeln erfolgen darf.

Bei Personen, welche mit dergleichen Geräthschaften blos handeln, oder sie zum Handeln verfertigen, sind solche dieser Aufsicht nicht unterworfen.

§. 20.

Wer Destillirgeräthe besitzt, welche nicht im Gebrauch sind, ist dennoch verbunden, sie dem Steuerbeamten auf Erfordern vorzuzeigen, damit er sich überzeugen könne, daß sie noch in dem Zustande befindlich sind, in welchen sie zur Verhütung ihres Gebrauchs versetzt worden.

Diejenigen, welche Destillirgeräthe blos verfertigen, oder damit handeln, sind hierunter nicht begriffen.

§. 21.

Destillirgeräthe, welche ausschließlich zu anderem Gebrauche, als zur Branntweinbrennerei, gehalten werden, stehen zwar nicht unter der für Branntweinbrennereien angeordneten Kontrole (§. 19.), bleiben aber, zur Verhütung von Mißbräuchen, der allgemeinen Aufsicht der Steuerbehörde unterworfen.

2) Dozór nad sprzętami.

§. 19.

Należące do gorzelni sprzęty powinny być w lokalach gorzelnych razem zachowywane. Nie należące do nich naczynia nie powinny się tamże znajdować.

Sprzęty do destylowania i naczynia zacierne zostają tak długo, dopóki nie są zadeklarowane do fabrykacyi, pod szczegółowym władzy poborowéj dozorem tak, iż ich użycie na cel nadzwyczajny, zwłaszcza na przysposabianie paszy dla bydła, może bez opłaty podatku nastąpić li za poprzednią deklaracyą i z przestrzeganiem mających się przez władzę poborową zarządzić środków bezpieczeństwa.

Dozorowi temu nie ulegają sprzęty takowe znajdujące się u osób, które niemi tylko handlują, lub je na handel robią.

§. 20.

Kto posiada sprzęty destylatorskie, które nie są w użyciu, obowiązany jednakowoż jest okazać je urzędnikowi poborowemu na jego żądanie, aby się przekonać mógł, iż się znajdują jeszcze w tym stanie, w jaki je dla uniemożebnienia ich użycia zamieniono.

Nie odnosi się to do tych, którzy narzędzia destylatorskie tylko robią, lub niemi handlują.

§. 21.

Sprzęty destylatorskie, które wyłącznie na inny trzymane bywają użytek, aniżeli do przepalania wódki, nie zostają wprawdzie pod zarządzoną dla gorzelni kontrolą (§. 19.), ulegają one atoli, ku zapobieżeniu nadużyciom, ogólnemu dozorowi władzy poborowéj.

3) Verfahren, um Geräthe außer Gebrauch zu setzen.

§. 22.

Um für die Zeit, wo die Maisch- und Destillirgeräthe nicht in Betrieb sein dürfen, ihre unbefugte Benutzung für letzteren zu verhindern, werden entweder

a) die Geräthe an Ort und Stelle durch einen Steuerbeamten unter Verschluß gesetzt, in welchem Falle der Brennereibesitzer die Materialien zur Versiegelung oder zum Verschlusse, und zwar in guter brauchbarer Beschaffenheit, zu liefern hat, oder

b) es muß ein Theil des Destillirgeräths am nächsten Wochentage nach Ablauf der Betriebsfrist an die Steuerhebestelle abgeliefert werden. Befindet sich letztere nicht am Orte, so wird für den Transport des Geräths auf jede halbe Meile Entfernung Eine Stunde gut gerechnet.

c) Kommt es darauf an, in Brennereien, welche zum Betriebe angemeldet sind, das Destillirgeräth während einzelner betriebsloser Tage und Stunden außer Gebrauch zu setzen, und ist die Hebestelle über eine Viertelmeile entfernt, so kann auch gestattet werden, daß ein von der Steuerbehörde zu bestimmendes Stück des Destillirgeräths entweder bei einer zuverlässigen Person im Orte, oder, in Ermangelung einer solchen, in einem von dem Brennereilokale möglichst entfernten Raume im Gehöft des Brennereibesitzers niedergelegt werde.

Eine zur Aufbewahrung des Destillirgeräths geeignete und willfährige Person zu ermitteln, ist Sache des Brennereibesitzers; sie für den Zweck anzuerkennen oder nicht, hängt von der Steuerbehörde ab.

d) Findet in Maischbrennereien zwischen mehreren Einmaischungen ein Zwischenraum in der Art

3) Procedura celem wyłączenia sprzętów od użycia.

§. 22.

Aby przez czas, w którym sprzęty zacierne i destylatorskie nie powinny do fabrykacyi być używane, nieprawnemu ich użyciu zapobiedz, mają albo

a) sprzęty zostać w miejscu przez urzędnika poborowego oddane pod zamknięcie, w którym to razie posiedziciel gorzelni winien dostarczyć materyałów do opieczętowania lub zamknięcia — i to w dobréj do użycia sposobnéj jakości, albo też

b) część sprzętów destylatorskich musi w najbliższym dniu powszednim po upływiu czasu roboty zostać urzędowi poborowemu wydaną. Gdyby się ostatni nie znajdował w miejscu, wówczas na transport sprzętów policzy się za każde pół mili odległości godzina.

c) Jeżeli chodzi o to, aby w gorzelniach, do procederu zadeklarowanych, sprzęty destylatorskie przez pewne dni i godziny, w których robota nie idzie, wyłączyć od użycia, i jeżeliby urząd poborowy był przeszło ćwierć mili odległym, dozwoloném też być może, aby mającą się przez władzę poborową wyznaczyć sztukę sprzętów destylatorskich złożono bądź to u pewnéj osoby w miejscu, bądź — w braku takowéj — na ile możności jak najdaléj od lokalu gorzelnego odległém miejscu w podwórcu posiedziciela gorzelni.

Wyszukanie osoby do zachowania sprzętów destylatorskich stósownéj i gotowéj, jest rzeczą posiedziciela gorzelni; uznanie jéj w tym celu lub nie, zawisło od władzy poborowéj.

d) Jeżeli w gorzelniach zaciernych pomiędzy kilku zacieraniami zachodzi pauza w tym

statt, daß in Maischgefäßen an demselben Tage, wo sie leer geworden, nicht wieder eingemaischt wird, so kann die Steuerbehörde verlangen, daß jene Maischgefäße für den Tag oder die Tage des Nichtgebrauchs schief gestellt werden.

Wenn eine Brennerei ganz ruht, tritt in der Regel Verschluß der Geräthe an Ort und Stelle ein, über dessen Anlegung von dem Steuerbeamten eine Verhandlung aufgenommen wird, welche bis zur Wiederabnahme des Verschlusses in der Brennerei aufbewahrt werden muß. Ob innerhalb der Betriebszeit einzelne Geräthe und welche außer Gebrauch zu setzen, und welches der oben unter a. bis d. angegebenen Mittel dazu in Anwendung kommen soll, ist nach den Umständen von der Steuerbehörde zu bestimmen.

4) Verfahren bei zufälligen Unterbrechungen des Betriebes.

§. 23.

Wenn in den im §. 14. erwähnten Fällen der Brennereibetrieb unterbrochen wird, so ist dies mit Beachtung der dieserhalb zu erlassenden näheren Anordnungen sogleich der Steuerbehörde anzuzeigen, welche die Richtigkeit der Angabe an Ort und Stelle untersuchen läßt und die zu entrichtende Steuer festsetzt.

B. Vorschriften für die Benutzung der Brennereien und Geräthe.

AA. Maischbrennereien.

1) Anmeldung des Betriebes.

§. 24.

Der im §. 10. angeordnete Betriebsplan muß nach dem von der Steuerbehörde vorzuschreibenden Muster für einen vollen Kalendermonat, oder wenn der Betrieb erst im Laufe eines Monats beginnen soll, für den noch übrigen Theil des Kalender-

sposobie, iż w naczyniach zaciernych w tym samym dniu, w którym zostały wypróżnione, powtórne zacieranie nie ma miejsca, władza poborowa może żądać, aby owe naczynia zacierne przez dzień, lub dni nieużycia stały przechylone.

Jeżeli gorzelnia zupełnie stoi, uskutecznia się po zwyczaj zamknięcie sprzętów w miejscu, co do przyłożenia którego urzędnik poborowy przyjmie czynność, która powinna aż do zdjęcia zamknięcia być w gorzelni zachowaną. Czyby w czasie obrotu miały pojedyncze sprzęty i które zostać od użytku wyłączone, i jakiby z podanych powyż pod *a.* do *d.* środków miał być przy tém zastósowany, winna wedle okoliczności wyznaczyć władza poborowa.

4) Procedura w razie przypadkowego przerwania roboty.

§. 23.

Jeżeli w przypadkach, w §. 14. wspomnionych, prowadzenie gorzelni doznaje przerwania, należy o tém, za przestrzeganiem mających się co do tego wydać bliższych rozporządzeń, donieść niebawem władzy poborowéj, która o rzetelności podania w miejscu się przekona i mający się opłacić podatek ustanowi.

B. Przepisy tyczące się używania gorzelni i sprzętów.

AA. Gorzelnie zacierne.

1) Deklaracya procederu.

§. 24.

Zarządzony w §. 10. plan procederowy musi według mającego się przez władzę poborową przepisać wzoru być za cały miesiąc kalendarzowy, lub gdyby proceder dopiero w ciągu miesiąca rozpocząć się miał, za resztę miesiąca

monats eingereicht werden, und die Einreichung mindestens drei Tage vor der ersten Einmaischung erfolgen.

Außer den im §. 14. erwähnten Fällen kann eine Abänderung des angemeldeten Betriebs einmal im Monate dann gestattet werden, wenn der Betrieb dadurch verstärkt wird.

2) Anfertigung und Erfordernisse der Betriebspläne und Verfahren mit denselben.

§. 25.

Der Betriebsplan, zu dessen Anfertigung nur allein das von der Steuerhebestelle unentgeltlich zu liefernde Formular benutzt werden darf, muß deutlich geschrieben und, ohne daß darin etwas abgeändert oder ausgelöscht ist, zweifach der ersteren übergeben werden.

Mangelhaft gefertigte Betriebspläne giebt dieselbe sofort zur Berichtigung zurück, und es wird in solchen Fällen die Einreichung als nicht geschehen betrachtet.

Findet sich bei der von der Hebestelle vorzunehmenden Prüfung des Betriebsplans nichts zu erinnern, so werden beide Exemplare von derselben genehmigt und vollzogen; das eine bleibt bei der Steuerhebestelle, das andere wird dem Brennereibesitzer zurückgegeben, welcher gehalten ist, noch vor Anfang der ersten Einmaischung dasselbe an einem hellen Orte in der Brennerei, welchen die Steuerbehörde dazu auswählt, anzuheften und dort in einem Behältnisse, über dessen Beschaffenheit die Steuerbehörde nähere Anleitung geben wird, während der ganzen Dauer des angemeldeten Betriebs unbeschädigt zu erhalten, damit die Aufsichtsbeamten und Jeder, der in die Brennerei eintritt, alsbald solches einsehen können.

Wenn die Betriebszeit abgelaufen ist, muß dieses Exemplar von dem Brennereibesitzer binnen drei Tagen an die Hebestelle zurückgeliefert und

kalendarzowego, podany, a podanie nastąpić w przynajmniéj trzy dni przed pierwszym zacierem.

Oprócz przypadków, w §. 14. wspomnionych, może zmiana co do zadeklarowanego procederu raz w miesiąc dozwoloną być w tym razie, gdyby proceder przez to poprawiono.

2) Sporządzenie i wymagalności planów procederowych oraz obchodzenie się z niemi.

§. 25.

Plan procederowy, do sporządzenia którego użyć wolno li mającego się przez urząd poborowy dostarczyć bezpłatnie formularza, powinien wyraźnie być spisany i bez uskutecznionych zmian lub wymazań, wspomnionemu urzędowi w dwóch egzemplarzach dostawiony.

Niedostatecznie sporządzone plany procederowe urząd zwraca niebawem celem sprostowania, w którym to razie uważa się jakoby dostawienie nie było wcale nastąpiło.

Gdyby przy mającém się przez urząd poborowy przedsięwziąść rozpatrzeniu planu obrotowego nie znalazło się nic do nadmienia, wówczas urząd oba egzemplarze zatwierdza i podpisuje; jeden z nich pozostaje się w urzędzie poborowym, drugi zaś zwraca posiedzicielowi gorzelni, który obowiązany jest, jeszcze przed rozpoczęciem pierwszego zacieru takowy na widném miejscu w gorzelni, jakie władza poborowa do tego wybierze, przybić i tamże go we futerale, co do formy którego władza poborowa bliższą wyda instrukcyą, przez cały czas zadeklarowanego procederu nieskażony zachować, iżby urzędnicy dozórczy i każdy do gorzelni wstępujący, mógł go natychmiast przejrzeć.

Po upływie czasu procederu, egzemplarz ten winien przez posiedziciela gorzelni być w przeciągu trzech dni urzędowi poborowemu

kann alsdann gegen das bei der Steuerhebestelle zurückgebliebene Exemplar ausgetauscht werden.

3) Allgemeine Regeln für den Betrieb.

a. Beschränkung der Maischbereitung in Bezug auf Raum und Zeit.

§. 26.

Für jeden zur Einmaischung bestimmten Tag darf nicht unter 600 Preußische Quart Maischraum angemeldet werden, auch sind kleinere Maischbottiche als von 300 Quart Inhalt nicht zulässig.

Die Einmaischungen dürfen nur geschehen:

in den Monaten Oktober bis einschließlich März von Morgens 6 Uhr bis Abends 10 Uhr,

in den übrigen Monaten aber von Morgens 4 bis Abends 10 Uhr.

b. Regelmäßigkeit im Gebrauch der Maischbottiche.

§. 27.

Dem Brennereibesitzer bleibt zwar freigestellt, wie oft und wann er während des Monats, für welchen er den Betrieb angemeldet hat, die angemeldeten Maischbottiche benutzen will; die Benutzung derselben muß jedoch in einer regelmäßigen Reihenfolge dergestalt geschehen, daß in dem zuerst geleerten Maischbottiche auch mit der Einmaischung zuerst wieder begonnen wird.

c. Benutzung steuerfreier Nebengefäße.

§. 28.

Wenn die Bereitung und Aufbewahrung der Maische bis zum Abbrennen derselben nicht in den versteuerten Maischbottichen allein geschehen soll, sondern dazu, oder zu einer mit der Branntweinfabrikation zu verbindenden Hefenbereitung aus Maische, die steuerfreie Benutzung noch anderer

zwrócony i może tam za egzemplarz, który się w urzędzie poborowym pozostał, być wymieniony.

6) Powszechne reguły dla procederu.

a. Ograniczenie fabrykacyi zacieru pod względem miejsca i czasu.

§. 26.

Za każdy dzień do zacierania przeznaczony nie wolno deklarować niżéj 600 Pruskich kwart objętości zacieru, również nie dozwolone są mniejsze kadzie zacierne aniżeli 300 kwart wymiaru mające.

Zacierania mogą mieć miejsce li:

w miesiącach Październiku do Marca włącznie od 6 godziny z rana do 10 godziny w wieczór,

w innych miesiącach zaś od 4 godziny z rana do 10 godziny w wieczór.

b. Regularność w używaniu kadzi zaciernych.

§. 27.

Posiedzicielowi gorzelni pozostawionėm jest wprawdzie do woli, ile razy i kiedyby w miesiącu — za który proceder zadeklarował — zadeklarowanych kadzi zaciernych użyć chciał; użycie ich powinno atoli w regularnéj kolei mieć miejsce w ten sposób, iżby w kadzi zaciernéj, która została najprzód wypróżnioną, znów też najprzód zacieranie rozpoczęto.

c. Używanie wolnych od podatku naczyń pobocznych.

§. 28.

Jeżeliby wyrób i zachowanie zacieru aż do przepalenia go nastąpić miały nie w samych tylko opodatkowanych kadziach zaciernych, ale raczéj życzono sobie do tego, lub do połączonego z fabrykacyą wódki wyrobu drożdży ze zacieru, użycia bez opłaty podatku innych

Gefäße oder Geräthe gewünscht wird, so muß dazu die besondere Erlaubniß der Steuerbehörde nachgesucht werden.

jeszcze naczyń i sprzętów, należy uprosić osobnego na to władzy poborowéj zezwolenia.

d. Beschränkung des Abbrennens der Maische auf

aa. bestimmte Tage,

§. 29.

Dem Brennereibesitzer ist gestattet, die Maische entweder am dritten oder vierten Tage nach der Einmaischung, den Tag derselben mitgerechnet, abzubrennen und darnach den Betriebsplan einzurichten. Die an Einem Tage bereitete Maische muß auch an Einem Brenntage vollständig abgeluttert werden.

Ein früheres oder späteres Abbrennen der Maische ist in der Regel nicht gestattet; wird in außerordentlichen Fällen eine Ausnahme nöthig, so muß zuvor der Steuerhebestelle davon Anzeige gemacht, und deren schriftliche Genehmigung, welche jedoch bei Anträgen auf späteres Abbrennen nicht über den vierten Tag hinaus gegeben wird, dem Betriebsplan beigeheftet werden.

d. Ograniczenie przepalania zacieru na

aa. pewne dni,

§. 29.

Posiedzicielowi gorzelni dozwolaném jest, zacier trzeciego lub czwartego dnia po zatarciu — dzień zatarcia wliczając — przepalić i wedle tego plan procederowy urządzić. Zacier w jednym dniu wyrobiony, musi też w jednym dniu palnym być zupełnie zwódczony.

Rychlejsze lub późniejsze przepalenie zacieru nie dozwolone po zwyczaj; gdyby w nadzwyczajnych przypadkach stał się potrzebnym wyjątek, należy o tém urzędowi poborowemu wpierw donieść i piśmienne pozwolenie jego — które atoli u wniosków o późniejsze przepalenie nie udziela się jak najdaléj na cztery dni — do planu procederowego dołączyć.

bb. auf Stunden.

§. 30.

An den Tagen, wo Branntweinblasen zum Betriebe angemeldet sind, darf in der Regel von 7 Uhr Abends bis 5 Uhr Morgens nicht gebrannt werden. Ist wegen der Stärke des Betriebs, oder nach der Eigenthümlichkeit des Brenngeräths, oder in anderen besonderen Fällen eine Ausnahme nöthig, so ist darauf bei der Steuerbehörde anzutragen, welche nach Prüfung der für den Antrag geltend gemachten Gründe die Genehmigung, den Umständen nach, nicht versagen wird.

bb. na godziny.

§. 30.

W dniach, w których garce wódczane do roboty zadeklarowano, nie wolno właściwie od 7 godziny w wieczór do 5 godziny z rana przepalać. Gdyby w skutek wielkości procederu, lub wedle osobliwości naczyń do przepalania, albo też w innych szczegółowych przypadkach, potrzebnym był wyjątek, należy o to u władzy poborowéj wnieść, która po zbadaniu powodów wniosku, zezwolenia — wedle okoliczności — nie odmówi.

4) Freimachung der Geräthe.

§. 31.

Wenn unter amtlichen Verschluß gesetzte Maisch- und Destillirgeräthe in Betrieb kommen sollen, so

4) Wydanie naczyń.

§. 31.

Jeżeli zamknięte z urzędu naczynia zacierne i destylacyjne mają być wzięte w użycie, na-

bestimmt die Hebestelle, wann sich ein Beamter zur Abnahme des Verschlusses in der Brennerei einfinden soll.

Der Brenner ist nicht gehalten, auf den Beamten länger als eine Stunde über die bestimmte Zeit zu warten, und kann nach deren Ablauf, wenn ein bekannter und glaubwürdiger Mann gegenwärtig ist, und dieser den Verschluß als unversehrt anerkannt hat, denselben abnehmen.

5) Vorschriften für den gleichzeitigen Betrieb der Brauerei und Brennerei.

§. 32.

Da, wo die Braumalzsteuer besteht, darf bei dem gleichzeitigen Betriebe der Brauerei und Brennerei für die letztere, falls nicht die von der Brauerei zu entrichtende Steuer fixirt ist, reines Malzschrot nicht verwendet, das zur Brennerei bestimmte Malz muß vielmehr vor dem Schroten auf der Mühle wenigstens zum vierten Theile mit ungemalztem Roggen vermischt werden. Wird an Orten, wo die Braumalzsteuer besteht, neben der Brauerei Branntwein aus Kartoffeln gebrannt, so ist zu letzterem Behufe der Gebrauch von reinem Malzschrot zwar gestattet, dasselbe muß jedoch besonders angemeldet und aufbewahrt werden und steht unter der Aufsicht und Kontrole der Steuerbehörde.

BB. Brennereien zur Bereitung von Branntwein aus nicht mehligen Stoffen.

1) Anmeldung des Betriebs.

§. 33.

Bezüglich der Anmeldung des Betriebs kommen die Bestimmungen der §§. 24. und 25. auch bei der Bereitung von Branntwein aus nicht mehligen Stoffen zur Anwendung. Der Betriebsplan darf für die Periode, auf welche er lautet, in der Regel nur auf Stoffe von einem und demselben Steuersatze gerichtet sein; wer für die ganze angemeldete Betriebszeit den höheren Steuersatz (§. 4.

ówczas urząd poborowy stanowi, kiedy urzędnik ku odjęciu zamknięcia przybędzie do gorzelni.

Gorzelnik nie potrzebuje czekać na urzędnika dłużéj jak godzinę nad czas naznaczony, a po jéj upłynieniu może odjąć zamknięcie, skoroby był przy tém obecny człowiek znajomy i wiarogodny, który zamknięcie za nienaruszone uznał.

5) Przepisy tyczące się równoczesnego prowadzenia browaru i gorzelni.

§. 32.

Tam, gdzie podatek od słodu piwnego istnieje, nie wolno przy równoczesném prowadzeniu browaru i gorzelni do ostatniéj używać czystego szrótu słodowego, chyba żeby mający się od browaru opłacać podatek był ustalony; słód przeznaczony do gorzelni musi raczéj przed zeszrótowaniem na młynku zostać przynajmniéj do czwartéj części zmięszany z nie słodzoném żytem. Gdyby po miejscach, gdzie istnieje podatek od słodu piwnego, obok browaru palono wódkę z kartofli, dozwoloném jest wprawdzie używanie do tego czystego szrótu słodowego, takowy musi atoli być osobno deklarowanym i zachowywanym i zostaje pod dozorem i kontrolą władzy poborowéj.

BB. Gorzelnie do fabrykacyi wódki z pierwiastków nie mącznych.

1) Deklaracya procederu.

§. 33.

Względem deklaracyi procederu znajdują zastósowanie postanowienia §§. 24. i 25. i przy fabrykacyi wódki z pierwiastków nie mącznych. Plan obrotowy powinien za peryód, na który opiewa, odnosić się po zwyczaj li do pierwiastków jednéj i téj saméj pozycyi podatkowéj; kto za cały zadeklarowany czas procederowy uiszcza wyższą opłatę podatkową

Litt. b.) entrichtet, ist in der Wahl der nicht mehligen Stoffe und deren Abwechselung keiner Beschränkung unterworfen.

Wer in einem Jahre nicht mehr als 15 Preußische Eimer Stoffe der ersten (§. 4. Litt. a.) oder 7 Eimer der zweiten Art (§. 4. Litt. b.) zu Branntwein verwenden kann oder will, muß diesen Vorrath innerhalb eines Kalendermonats abbrennen, auch darf überhaupt nicht weniger als beziehungsweise 15 und 7 Eimer für einen Monat angemeldet werden.

2) Bestimmung der Brennzeit.

§. 34.

In Ansehung der Brennzeit greifen zwar die Bestimmungen des §. 30. ebenfalls Platz, jedoch kann dieselbe, wenn die Anzahl der angemeldeten Blasenfüllungen, welche nicht unter zwei an einem Tage sein darf, der Produktionsfähigkeit der Blase innerhalb der vierzehnstündigen Brennzeit nicht entspricht, durch die Steuerbehörde auf das wirkliche Bedürfniß vermindert werden.

3) Materialkontrole.

a. Abgabe von Material-Vorrathsverzeichnissen.

§. 35.

Die im §. 11. vorgeschriebenen Material-Vorrathsverzeichnisse müssen in doppelter Ausfertigung übergeben werden, und die Art und Menge des in jedem Gefäße befindlichen Materials, sowie den Aufbewahrungsort enthalten.

Auf dieses Verzeichniß findet dasjenige ebenfalls Anwendung, was im §. 25. wegen der Betriebspläne vorgeschrieben ist.

b. Revision der Materialvorräthe.

§. 36.

Bei Revision der Vorräthe an Material werden alle, dergleichen Vorräthe enthaltende Gefäße für

(§. 4. Lit. *b*.), ten pod względem wyboru pierwiastków nie mącznych, oraz ich przemiany, żadnemu nie ulega ograniczeniu.

Kto w jednym roku nie nad 15 Pruskich wiader materyi pierwszego (§. 4. Lit. *a*.), lub 7 wiader drugiego rodzaju (§. 4. Lit. *b*.) na wódkę obracać może lub chce, musi zasób ten w przeciągu miesiąca kalendarzowego przepalić, jako też nie powinno się w ogóle niżéj 15 resp. 7 wiader za miesiąc deklarować.

2) Wyznaczenie czasu palenia.

§. 34.

Co do czasu palenia znajdują wprawdzie zastósowanie również postanowienia §. 30., jednakowoż takowy może w razie, żeby ilość zadeklarowanych treści garcowych — która nie powinna wynosić niżéj dwóch w jednym dniu — nie odpowiadała prestacyi produkcyjnéj garca przez czternastogodzinny czas palenia, zostać przez władzę poborową do rzeczywistéj potrzeby zredukowanym.

3) Kontrola nad materyałami.

a. Podatek od spisów zasobów w materyałach.

§. 35.

Przepisane w §. 11. spisy zasobów w materyałach muszą w podwójném wygotowaniu być złożone, i zawierać gatunek i ilość znajdującego się w każdém naczyniu materyału jako też miejsce zachowania.

Do spisu tego odnosi się również to, co w §. 25. przepisane jest względem planów procederowych.

b. Rewizya zasobów w materyałach.

§. 36.

Przy rewizyi zasobów w materyale, wszystkie naczynia, tym podobne zasoby zawiera-

voll angenommen; bei eingestampften Weintrestern, Kernobst und Trestern von demselben jedoch für die obere unbrauchbare Schicht zehn Prozent von dem Inhalt des Gefäßes in Abzug gebracht.

§. 37.

Der Revision wird das nach §. 35. abzugebende Verzeichniß zum Grunde gelegt und unter demselben der Befund von dem revidirenden Beamten bescheinigt. Ergiebt sich hierbei nach dem im vorigen Paragraphen gedachten Abzuge gegen den angezeigten Gesammtvorrath ein Mehrbetrag und beläuft sich dieser nicht auf ein Zehntheil, so tritt, wie bei einem Minderbefund, nur eine Berichtigung des Verzeichnisses ein; wegen eines größeren Mehrbetrages muß jederzeit das Strafverfahren eingeleitet werden. Das eine Exemplar des mit der Revisionsbescheinigung versehenen Verzeichnisses wird bei der Steuerhebestelle zurückbehalten, das andere Exemplar aber dem Brennereibesitzer zurückgegeben, der solches aufbewahrt und bei Aufstellung der Betriebspläne benutzt.

§. 38.

Werden neue Vorräthe angeschafft, so müssen solche der Hebestelle angemeldet und unter gehöriger Revision in dem Verzeichnisse (§. 35.) in Zugang gebracht werden. Ebenso muß jede Verwendung des in diesen Verzeichnissen enthaltenen Materials zu anderen Zwecken, als unter gehöriger Anmeldung zum Branntweinbrennen, der Hebestelle angezeigt und nachgewiesen werden, es müßte denn auf ferneren Brennereibetrieb bis zum nächsten Septembermonat ganz verzichtet werden, in welchem Falle die Materialkontrole, von der Verzichtung ab, bis dahin aufhört.

§. 39.

Der zum Brennen angemeldete und von dem Vorrathsverzeichnisse zu diesem Zwecke abgeschriebene Theil der Materialien wird auf den Grund des Betriebsplans besonders revidirt und unter dem-

jące, przyjmują się za pełne; przy ubitych wytłoczynach z winogron, owocu pestkowego i wytłoczynach zeń, potrąca się atoli za nieużyteczną górną warstwę dziesięć procent z treści naczynia.

§. 37.

Przy rewizyi przyjmie się za podstawę spis, wedle §. 35. złożyć się mający, pod którym rewidujący urzędnik poświadczy rezultat. Gdyby się przy tém po potrąceniu, w poprzedzającym paragrafie wspomnionêm, w obec zadeklarowanego ogólnego zasobu wykazała przewyżka, i gdyby takowa nie wynosiła jednéj dziesiątéj, wówczas — tak jak w przypadku, żeby się mniéj wykazało — ma miejsce li sprostowanie spisu; względem większéj nadwyżki spowodować się ma każdą razą procedura karna. Jeden egzemplarz spisu opatrzonego poświadczeniem rewizyjném zatrzyma się u urzędu poborowego, drugi egzemplarz zaś zwróci się posiedzicielowi gorzelni, który go zachowuje i przy ustawieniu planów procederowych zeń korzysta.

§. 38.

W razie sprowadzenia nowych zasobów, winny takowe urzędowi poborowemu być podane i pod należytą rewizyą w spisie (§. 35.) dopisane. Tak samo każde spotrzebowanie zawartego w spisach tych materyału na inne cele, aniżeli pod należytą deklaracyą na palenie wódki, winno urzędowi poborowemu być doniesione i wykazane, chyba żeby się dalszego procederu gorzelnego aż do najbliższego Września całkiem zrzeczono, w którym to razie kontrola materyału, od chwili zrzeczenia się, aż do rzeczonego czasu ustaje.

§. 39.

Zadeklarowana do palenia i ze spisu zasobów tym końcem umazana część materyałów, zrewiduje się osobno na podstawie planu procederowego, pod którym rezultat przez urząd

selben der Befund von der Hebestelle bescheinigt. Bei Abweichungen des Befundes von dem angemeldeten Betrage findet die dieserhalb in dem §. 37. gegebene Vorschrift Anwendung.

Die Steuerzeichen an den Gefäßen müssen, bis deren Inhalt ganz abgebrannt ist, unverletzt erhalten werden.

4) Verfahren, wenn Material verdorben ist.

§. 40.

Material, welches bei der Revision verdorben und untauglich zur Verwendung auf Branntwein gefunden werden möchte, ist von dem revidirenden Steuerbeamten, wenn es mehr als die oben nach §. 36. zu vergütende Schicht begreift, entweder mit Zustimmung des Brennereibesitzers aus dem Aufbewahrungsgefäß sogleich auszusondern und von dem Vorrathsverzeichnisse oder dem Betriebsplane abzusetzen, oder aber, wenn der Brennereibesitzer dieses nicht will, oder nicht zugegen ist, das ganze Gefäß, worin sich dieses verdorbene Material befindet, aus der Vorrathserklärung auszuscheiden.

Außerdem kann auf angebliches Verdorbensein von Material keine Rücksicht genommen werden.

5) Fixation der Brennereien.

§. 41.

Für Brennereibetrieb, der ununterbrochen wenigstens sieben Tage fortgehen soll, kann auch, und zwar auf diese oder längere Zeit innerhalb jeden Kalendermonats, Fixation der Steuer eintreten. Diese wird dann berechnet nach Maaßgabe der zu verwendenden Materialgattung und derjenigen Menge dieses Materials, welche während der erklärten Betriebszeit ohne Unterbrechung mit den zum Gebrauch bestimmten Destillirgeräthen nach ihrer Betriebsfähigkeit (§. 34.) in Branntwein umgewandelt werden kann.

poborowy się poświadczy. W razie dyferencyi pomiędzy rezultatem a zadeklarowaną ilością, zastósuje się wydany w §. 37. co do tego przepis.

Znaki poborowe na naczyniach winny aż do zupełnego przepalenia ich treści, zachowane być nienaruszone.

4) Procedura, jeżeli materyał się zepsuł.

§. 40.

Materyał, jakiby przy rewizyi znaleziono zepsutym i na fabrykacyą wódki nie zdatnym, powinien przez rewidującego urzędnika — gdyby wynosił więcéj aniżeli mającą się wedle §. 36. wynagrodzić warstwę — być albo za przyzwoleniem posiedziciela gorzelni niebawem z naczynia, w którém się mieści, wyłączony i ze spisu zasobów lub z planu procederowego umazany, lub też, gdyby posiedziciel gorzelni tego nie chciał, albo gdyby nie był obecnym, całe naczynie, w którém się zepsuty materyał znajduje, musi z deklaracyi zasobów być wyłączone.

Oprócz przypadku tego nie może się na rzekome zepsucie materyału mieć względu.

5) Fiksacya gorzelni.

§. 41.

Dla procederu gorzelnego, który bez przerwy przynajmniéj siedm dni iść ma, może także — i to na tenże, lub na dłuższy czas wśród każdego miesiąca kalendarzowego — nastąpić ustanowienie podatku ryczałtowego (fiksacya). W takim razie takowy oblicza się w miarę mającego się konsumować gatunku materyału, oraz téj ilości materyału tegoż, jaka w ciągu deklarowanego czasu procederowego bez przerwy może za pomocą przeznaczonych do użycia sprzętów destylacyjnych, wedle ich prestacyi procederowéj (§. 34.), być na wódkę zamieniona.

Die Steuerkontrole beschränkt sich alsdann allein darauf, die Geräthe nur während der Betriebszeit außer Verschluß zu lassen und dahin zu sehen, daß keine höher besteuerten Materialgattungen zur Verwendung auf Branntwein kommen.

Die oben vorgeschriebene Materialkontrole ruht für so fixirte Brennereien und sie sind nicht gehalten, besondere Betriebspläne abzugeben, oder ihre Materialbestände nachzuweisen. Eine solche Steuerfixation hängt übrigens von dem freien Uebereinkommen der Verwaltung mit dem Steuerpflichtigen ab, und es sind zu dem Ende die Bedingungen in der Fixationsbewilligung bestimmt auszudrücken.

Die Steuerbehörde kann zu jeder Zeit die Fixationsbewilligung zurücknehmen, wenn die Geräthe verändert und die festgesetzten Bedingungen nicht erfüllt werden.

6) Gleichzeitiger Betrieb der Brennerei aus Getreide oder Kartoffeln.

§. 42.

Brennereien, welche außer den §. 4. genannten Stoffen auch Getreide, Kartoffeln u. s. w. auf Branntwein verarbeiten, sind in dieser Hinsicht ganz nach den für die Branntweinbereitung aus solchen Materialien bestehenden Vorschriften zu behandeln.

IV. Rechte und Pflichten der Steuerbeamten bei Ausübung des Dienstes.

1) Revisionsbefugniß der Steuerbeamten.

a. Besuch der Gewerbsräume.

§. 43.

Das Gebäude, in welchem eine Brennerei betrieben wird, wohin auch die Räume, in welchen

Kontrola poborowa wówczas rozciąga się jedynie do tego, aby naczynia były li przez czas procederu od zamknięcia wolne, i aby na fabrykacyą wódki nie obracano materyałów wyższemu podatkowi ulegających.

Przepisana powyż kontrola materyałów zawiesza się co do gorzelni, na ten sposób ufiksowanych, które też nie obowiązane są do składania osobnych planów procederowych, ani do wykazywania swych zasobów w materyałach. Taka fiksacya podatków zawisła zresztą od dobrowolnego układu administracyi z obowiązanym do podatku posiedzicielem, którym to końcem powinny warunki być wyraźnie w koncesyi fiksacyjnéj ustanowione.

Władza poborowa może każdéj chwili koncesyą fiksacyjną cofnąć, gdyby sprzęty zmieniono i ustanowionych warunków nie dopełniono.

6) Równoczesne prowadzenie procederu gorzelnego ze zboża lub kartofli.

§. 42.

Gorzelnie, które prócz oznaczonych w §. 4. pierwiastków, także i zboże, kartofle i t. d. na wódkę wyrabiają, traktować się w tym względzie mają zupełnie według przepisów, jakie co do fabrykacyi wódki z takichż materyałów istnieją.

IV. Prawa i obowiązki urzędników poborowych przy pełnieniu służby.

1) Prawo odbywania rewizyi przez urzędników poborowych.

a. Zwiedzanie lokali procederowych.

§. 43.

Budynek, w którym ma miejsce przepalanie wódki, włącznie z lokalami, w których się znaj-

die Gefäße zum Einmaischen, Abkühlen, Kochen und Dämpfen des Materials aufgestellt sind, sowie die Gefäße, in welchen nicht mehlige Stoffe, und die Räume, in denen außer Gebrauch gesetzte Theile des Destillirgeräths aufbewahrt werden, gehören, kann, sobald die Brennerei zum Betriebe angemeldet ist, zu jeder Zeit, sonst aber nur von Morgens 6 bis Abends 9 Uhr von den Steuerbeamten Behufs der Revision besucht, und muß ihnen zu dem Behufe sogleich geöffnet werden.

So lange in der Brennerei gearbeitet wird, muß der Zugang derselben stets unverschlossen sein.

§. 44.

In derselben erstreckt sich die Revisionsbefugniß der Beamten darauf, nachzusehen, daß

a) überhaupt die Brennereigeräthe unverändert, so wie sie angegeben und bezeichnet worden, auch keine unangemeldeten Geräthe vorhanden sind, und außer Gebrauch gesetzte Geräthe sich noch in diesem Zustande befinden;

b) der abgegebene Betriebsplan in allen Theilen pünktlich befolgt werde, auch, insofern aus nicht mehligen Stoffen gebrannt wird, keine unangemeldete Gefäße mit dergleichen Stoffen vorhanden sind.

b. Haussuchungen.

§. 45.

Ist gegründeter Verdacht vorhanden, daß Unterschleife, um dem Staat die schuldigen Gefälle zu verkürzen, begangen worden, und deshalb eine förmliche Haussuchung erforderlich, es sei bei Personen, welche Brennerei betreiben, oder bei anderen, so darf sie nur unter Beachtung der für Haus-

dują statki do zacieru, chłodzenia, gotowania i parzenia materyału, jako też naczynia, w których się mieszczą pierwiastki nie mączne — wraz z lokalami, w których złożone są wyłączone od użycia sprzęty destylacyjne, może, skoro proceder w gorzelni zadeklarowano, każdéj chwili, w innéj zaś porze tylko od godziny 6 z rana do 9 wieczorem, być przez urzędników poborowych celem rewizyi zwiedzany, i winien im w tym celu być natychmiast otworzony.

Dopóki w gorzelni robota idzie, musi wchód do niéj być zawsze niezamkniętym.

§. 44.

Urzędnicy mają tam prawo rewidować, czy

a) w ogóle naczynia gorzelne znajdują się bez odmiany tak, jak je podano i oznaczono, i czy nie ma naczyń nie deklarowanych, oraz czy naczynia wyłączone od użycia znajdują się jeszcze w tym stanie;

b) złożony plan procederowy bywa we wszystkich częściach punktualnie przestrzegany, oraz — gdyby palono z pierwiastków nie mącznych — czy nie ma niedeklarowanych naczyń z materyałami takiemi.

b. Rewizye domowe.

§. 45.

Jeżeli ma miejsce uzasadnione podejrzenie dokonanych defraudacyi celem ukrócenia Rządowi należnych podatków, i w skutek tego jest potrzebną formalna rewizya domowa, bądź to u osób trudniących się fabrykacyą wódki, bądź u innych, odbyć się ona może

suchungen im Allgemeinen vorgeschriebenen Formen und an solchen Orten stattfinden, die zur Begehung des Unterschleifs oder Verheimlichung von Beständen steuerpflichtiger Gegenstände geeignet sind.

li za przestrzeganiem formalności, jakie co do rewizyi domowych w ogóle przepisane, oraz w takich lokalach, które dają sposobność do popełnienia defraudacyi lub zatajenia przedmiotów podatkowi uległych.

c. Verhalten derjenigen, bei welchen revidirt wird.

c. Zachowanie się osób, u których ma miejsce rewizya.

§. 46.

Diejenigen, bei welchen revidirt wird, und deren Gewerbsgehülfen sind verbunden, den revidirenden Beamten diejenigen Hülfsdienste zu leisten, oder leisten zu lassen, welche erforderlich sind, um die ihnen obliegenden Geschäfte, es mögen solche in Revision des Betriebs, Nachmessung der Geräthe, Anlegung des Verschlusses oder Feststellung des Thatbestandes bei vorgefundenen Unrichtigkeiten bestehen, in den vorgeschriebenen Grenzen zu vollziehen.

§. 46.

Ci, u których się rewizya odbywa, oraz ich pomocnicy w procederze, obowiązani są, udzielić lub kazać udzielić rewidującym urzędnikom téj pomocy, jaka potrzebna jest, aby poruczonych im funkcyi — bez różnicy, czyby takowe polegały na rewizyi procederu, przemierzeniu naczyń, przyłożeniu zamknięcia lub zakonstatowaniu istoty czynu w razie znalezionych niedokładności — mogli w przepisanych dopełnić granicach.

2) Dienststunden und bereite Abfertigung.

2) Godziny służbowe i skore ekspedyowanie.

§. 47.

Die Dienststunden, in welchen die Erhebungsbeamten an den Wochentagen zur Abfertigung der Steuerpflichtigen bereit sein müssen, bestimmt die Verwaltung. Als Regel wird festgesetzt, daß, wo die Hebestellen mit zwei oder mehreren Beamten besetzt sind, die Dienststunden folgende sein sollen:

in den Wintermonaten Oktober bis Februar einschließlich Vormittags von 8 bis 12 Uhr und Nachmittags von 1 bis 5 Uhr,

in den übrigen Monaten von 7 bis 12 Uhr und von 2 bis 5 Uhr. — An anderen Orten sind die Dienststunden auf die Vormittagszeit von 9 bis 12 Uhr eingeschränkt.

§. 47.

Godziny służbowe, w których urzędnicy poborowi w dniach powszednich gotowymi być winni do ekspedyowania podatkujących, przepisuje administracya. Za prawidło stanowi się, iż, gdzie przy urzędach poborowych znajduje się dwóch lub więcéj urzędników, godziny służbowe mają być następujące:

w miesiącach zimowych od Października aż do Lutego włącznie, przed południem od 8 do 12 a z południa od 1 do 5 godziny,

w innych miesiącach od 7 do 12 i od 2 do 5 godziny. — Na innych miejscach godziny służbowe ograniczone są na czas przedpołudniowy od 9 do 12.

Wenn es nöthig ist, muß auch außer dieser Zeit die Abfertigung der Steuerpflichtigen möglichst bewirkt werden. Abweichungen von vorstehenden Bestimmungen sollen an den Orten, wo dergleichen stattfinden, besonders bekannt gemacht werden.

Gdyby tego było potrzeba, należy i krom oznaczonego czasu podatkujących ile możności ekspedyować. Odmienne od powyższych przepisów urządzenia winny tam, gdzie zachodzą, osobno być obwieszczone.

3) Ablehnen von Geschenken.

§. 48.

Von den Steuerschuldigen dürfen die Steuerbeamten unter keinen Umständen für irgend ein Dienstgeschäft ein Entgelt oder Geschenk, es sei an Geld, Sachen oder Dienstleistung, es habe Namen, wie es wolle, verlangen oder annehmen. Andererseits dürfen die Steuerpflichtigen dergleichen unter keinen Umständen und unter keinerlei Vorwand geben oder nur antragen, ohne sich straffällig zu machen.

3) Nieprzyjmowanie podarków.

§. 48.

Od podatkujących nie wolno urzędnikom poborowym pod żadnemi okolicznościami za żadną bądź czynność służbową wynagrodzenia lub podarku, bądź to w pieniędzach, rzeczach lub posługach, bez różnicy nazwy, żądać ani przyjmować. Z drugiéj strony zaś podatkujący nie powinni tym podobnych pod żadnemi okolicznościami i pod żadnym pozorem dawać, ani nawet ofiarować, bez ściągnienia na siebie kary.

4) Unzulässigkeit von Nebenerhebungen.

§. 49.

Außer den bestimmten Steuersätzen wird nichts erhoben; Quittungen und Bescheinigungen der Steuerbehörden werden gebührenfrei ertheilt.

4) Niedozwolone opłaty poboczne.

§. 49.

Oprócz przepisanych podatków nic się nie pobiera; kwity i poświadczenia władz poborowych wydają się bez opłaty.

V. Von den Strafen und dem Strafverfahren.

A. Allgemeine Strafbestimmungen.

1) Strafe der Defraudation.

§. 50.

Wer eine Gewerbshandlung, von deren Ausübung die Entrichtung der Branntweinsteuer abhängig ist, vornimmt, hat, wenn solche entweder

V. O karach i procedurze karnéj.

A. Powszechne przepisy karne.

1) Kara za defraudacyą.

§. 50.

Kto czynność procederową, od któréj wykonywania zależną jest opłata podatku od wódki, przedsiębierze, jeżeli takowa bądź to

in einem von der Steuerhebestelle vollzogenen Betriebsplane gar nicht angegeben ist, oder von der hierin angegebenen dergestalt abweicht, daß daraus eine Verkürzung der Steuer folgt, die Strafe der Defraudation verwirkt.

a. im ersten Falle.

§. 51.

Die Strafe der Defraudation besteht in einer Geldbuße, welche dem vierfachen Betrage der vorenthaltenen Steuer gleichkommt. Die Steuer ist überdem von der Strafe unabhängig zu entrichten.

b. im ersten Rückfalle.

§. 52.

Im Falle der Wiederholung nach vorhergegangener Bestrafung wird die Strafe auf den achtfachen Betrag der vorenthaltenen Steuer bestimmt. Außerdem darf der Schuldige, wenn er Brenner ist, das Recht zu brennen in einem Zeitraume von drei Monaten weder selbst ausüben, noch durch einen Anderen zu seinem Vortheile ausüben lassen.

c. bei ferneren Rückfällen.

§. 53.

Im dritten Falle der Uebertretung nach vorhergegangener zweimaliger Bestrafung ist der sechszehnfache Betrag der nicht erlegten Steuer als Strafe verwirkt. Ist der Schuldige ein Brenner, so darf er das Gewerbe des Brennens nie und zu keinen Zeiten weder selbst ausüben, noch durch einen Anderen zu seinem Vortheile ausüben lassen.

w podpisanym przez urząd poborowy planie procederowym nie jest wcale podaną, lub od podanéj tamże tak zbacza, iż ztąd wynika ukrócenie podatku, zawinił karę defraudacyi.

a. w pierwszym razie.

§. 51.

Kara za defraudacyą polega na winie pieniężnéj równającéj się poczwórnéj ilości nieopłaconego podatku. Nadto powinien, mimo uiszczoną karę, podatek być opłacony.

b. w pierwszém powtórzeniu.

§. 52.

W razie powtórzenia, po poprzedniém ukaraniu, ustanawia się kara na ósmioraką ilość nieopłaconego podatku. Prócz tego nie wolno winowajcy, jeżeli jest gorzelnikiem, w przeciągu trzech miesięcy wykonywać prawa palenia wódki ani samemu, ani też przez nikogo innego na rzecz swoję.

c. w dalszych powtórzeniach.

§. 53.

Za trzeciém wykroczeniem, po dwukrotném poprzedniém ukaraniu, zawiniło się karę szesnastokrotnéj ilości nieopłaconego podatku. Jeżeli winowajca jest gorzelnikiem, nie wolno mu procederu palenia nigdy i w żadnym czasie samemu wykonywać, ani przez nikogo innego na rzecz swoję wykonywać kazać.

2) Anwendung der Defraudationsstrafe, wenn außer Gebrauch gesetzte Maisch- oder Destillirgeräthe unbefugter Weise benutzt werden.

§. 54.

Wenn Maischgefäße, welche von der Steuerbehörde außer Gebrauch gesetzt worden, unbefugter Weise zum Einmaischen benutzt worden sind, so soll die Berechnung der Steuer und der Defraudationsstrafe in der Art geschehen, daß auf jeden dritten Tag von der Stunde ab, wo die Maischgefäße zuletzt amtlich unter Verschluß gefunden worden sind, bis zur Zeit der Entdeckung eine Einmaischung angenommen wird.

§. 55.

Sind in Brennereien, wo Branntwein aus nicht mehligen Stoffen bereitet wird, Destillirgeräthe, welche von der Steuerbehörde außer Gebrauch gesetzt worden, unbefugter Weise wieder in Betrieb gebracht, so werden die verkürzte Steuer und der Betrag der Defraudationsstrafe nach derjenigen Materialmenge zum höchsten Steuersatze berechnet, welche seit der Stunde, wo das unbefugter Weise gebrauchte Destillirgeräth zuletzt amtlich unter Verschluß gefunden worden ist, bis zur Zeit der Entdeckung auf diesem Geräth hat zu Branntwein verarbeitet werden können.

3) Anwendung der Defraudationsstrafe bei der Verletzung von Fixationsbewilligungen.

§. 56.

Wird den bei Fixationsbewilligungen festgesetzten Bedingungen zur Verkürzung der Steuer entgegen gehandelt, so tritt die Strafe der Defraudation ein.

2) Zastósowanie kary za defraudacyą, jeżeli się wyłączonych od użycia naczyń zaciernych lub destylacyjnych nieprawnym sposobem używa.

§. 54.

Jeżeli naczyń zaciernych, które władza poborowa wyłączyła od użycia, użyto nieprawnym sposobem do zacieru, obliczenie podatku i kary za defraudacyą nastąpi w ten sposób, iż się na każdy trzeci dzień począwszy od godziny, gdzie naczynia zacierne znaleziono po raz ostatni urzędowo zamkniętemi, aż do chwili odkrycia, przyjmie jeden zacier.

§. 55.

Jeżeli w gorzelniach, gdzie się wódka z nie mącznych fabrykuje pierwiastków, naczyń destylacyjnych, które władza poborowa wyłączyła od użycia, nieprawnym sposobem znów użyto, ukrócony podatek i kwota kary defraudacyjnéj obliczą się według téj ilości materyału po najwyższéj pozycyi podatkowéj, jaka począwszy od godziny, gdzie użyte nieprawnym sposobem naczynie destylacyjne znaleziono po raz ostatni urzędowo zamkniętém, aż do chwili odkrycia, mogła w naczyniu tém być na wódkę wyrobioną.

3) Zastósowanie kary defraudacyjnéj przy nadwerężeniu przyzwoleń fiksacyjnych.

§. 56.

W razie działania wbrew ustanowionym przy przyzwoleniach fiksacyjnych warunkom celem ukrócenia podatku, ma miejsce kara defraudacyjna.

B. Besondere Strafbestimmungen.

1) Strafe der heimlichen oder anmeldungswidrigen Zubereitung und Aufbewahrung von Maische.

§. 57.

Die Einmaischung oder Zubereitung von Maische, die dem Steuerbeamten gar nicht angesagt, oder die an anderen Tagen, in anderen Räumen oder in anderen Gefäßen, als den in dem amtlich bestätigten Betriebsplane dazu angemeldeten, vorgenommen wird, soll an und für sich mit einer Geldbuße von Einhundert Thalern (Einhundert und funfzig Gulden) und mit der Konfiskation der gebrauchten Gefäße bestraft werden, die gesetzliche Defraudationsstrafe daneben aber nur alsdann eintreten, wenn die Absicht einer Verkürzung der Steuer nachgewiesen wird.

2) Strafe der unterlassenen oder unrichtigen Anmeldung steuerpflichtiger Stoffe.

§. 58.

Wenn der Vorschrift des §. 11. entgegen steuerpflichtige Materialien entweder gar nicht angezeigt, oder in größerer Menge, als solche nach den Bestimmungen der §§. 36. und 37. straffrei ist, oder an anderen Orten, als das Vorrathsverzeichniß und der Betriebsplan ergeben, vorgefunden werden, so findet eine Geldbuße von Einhundert Thalern (Einhundert und funfzig Gulden) statt. Wird bei Zuwiderhandlungen obiger Art zugleich die Absicht der Steuerverkürzung nachgewiesen, so tritt außerdem noch die Defraudationsstrafe hinzu.

3) Strafe der unterlassenen oder unrichtigen Anzeige der Geräthe.

§. 59.

Wenn die Brennereigeräthe oder die damit vorzunehmenden oder vorgenommenen Veränderungen

B. Szczegółowe postanowienia karne.

1) Kara za tajne lub sprzeciwiające się deklaracyi wyrabianie i przechowywanie zacieru.

§. 57.

Zatarcie lub wyrób zacieru, których urzędnikowi poborowemu wcale nie zapowiedziano, lub które uskuteczniono w innych dniach, w innych lokalach lub w innych naczyniach, aniżeli tych, które w zatwierdzonym urzędowo planie procederowym do tego zadeklarowano, karane być mają same w sobie winą pieniężną w ilości stu talarów (stu pięćdziesięciu guldenów), oraz konfiskacyą użytych naczyń, prawna kara defraudacyjna zaś obok tego nastąpić ma li wtenczas, gdyby udowodniono zamiar ukrócenia podatku.

2) Kara za zaniechaną lub mylną deklaracyą materyałów podatkowi uległych.

§. 58.

Gdyby wbrew przepisowi §. 11. materyałów podatkowi uległych albo wcale nie zadeklarowano, albo takowe we większéj ilości, aniżeli jaka według postanowień §§. 36. i 37. jest dozwolona, lub na innych miejscach, aniżeli które spis zasobów i plan procederowy wykazują — znaleziono, ma miejsce kara pieniężna w ilości stu talarów (stu pięćdziesięciu guldenów). Gdyby przy kontrawencyach powyższego rodzaju udowodniono zarazem zamiar ukrócenia podatku, przystępuje prócz tego jeszcze kara defraudacyjna.

3) Kara za zaniechane lub mylne podanie naczyń.

§. 59.

Gdyby naczyń gorzelnych, lub mających się z niemi przedsięwziąść lub przedsięwziętych

nicht, wie im §. 6. vorgeschrieben ist, angezeigt worden, so tritt die Konfiskation der verschwiegenen, veränderten oder anderswohin gebrachten Stücke und eine Geldstrafe von 25 bis 100 Rthlr. (40 bis 150 Gulden) ein.

4) Strafe der unterlassenen Anzeige beim Uebergange von Geräthen in andere Hand.

§. 60.

Wer der Vorschrift im §. 7. zuwider Brennerei- oder Destillirgeräthe, ohne Anzeige bei der Steuerhebestelle und darüber erhaltene Bescheinigung, einem Anderen übergiebt, verfällt in eine Strafe von 5 bis 20 Rthlr. (5 bis 30 Gulden), welche bei Wiederholungen auf 20 bis 50 Rthlr. (30 bis 75 Gulden) erhöht wird.

5) Strafe der unterlassenen Geräthebezeichnung.

§. 61.

Werden die im §. 8. vorgeschriebenen Bezeichnungen der Geräthe unterlassen, so kommen die Strafbestimmungen des §. 59. zur Anwendung.

6) Strafe der Abweichung von der Maisch- und Brennzeit.

§. 62.

Abweichungen von den Tageszeiten, in welchen eingemaischt werden soll, sowie Abweichungen von den deklarirten Tagen des Blasenbetriebs, oder von der an diesen Tagen gestatteten Brennfrist werden mit 2 Rthlr. (3 Gulden) und bei Wiederholungen mit 5 bis 20 Rthlr. (5 bis 20 Gulden) bestraft.

zmian, w sposób w §. 6. przepisany nie podano, ma miejsce konfiskacya zatajonych, zmienionych lub gdzieindziéj przeniesionych sztuk, oraz kara pieniężna od 25 do 100 tal. (40 do 150 guldenów.

4) Kara za zaniechane doniesienie w razie przejścia naczyń w inne ręce.

§. 60.

Kto wbrew przepisowi w §. 7. naczynia gorzelne lub destylacyjne, nie doniósłszy o tém urzędowi poborowemu i nie otrzymawszy na to poświadczenia, komu innemu wydaje, podpada karze od 5 do 20 tal. (5 do 30 guldenów), która w razie powtórzeń na 20 do 50 tal. (30 do 75 guldenów) się zwyższa.

5) Kara za zaniechane oznaczenie naczyń.

§. 61.

W razie zaniechania przepisanego w §. 8. oznaczenia naczyń, znajdują zastósowanie przepisy karne §. 59.

6) Karą za nie przestrzeganie czasu do zacierania i palenia.

§. 62.

Nie przestrzeganie pór dziennych, w których się ma zacierać, jako też nie przestrzeganie zadeklarowanych dni na proceder garcowy, lub dozwolonego w dniach tych czasu do palenia, karze się 2 tal. (3 guldenami) a w razie powtórzeń 5 do 20 tal. (5 do 20 guldenami).

7) Strafe des ordnungswidrigen Verfahrens mit den Betriebsplänen und Material-Vorrathsverzeichnissen.

§. 63.

Eigenmächtige Veränderungen in dem von der Steuerhebestelle vollzogenen Betriebsplane (§. 10.), insofern dadurch nicht eine härtere Strafe verwirkt ist, werden mit 2 bis 50 Rthlr. (3 bis 75 Gulden) bestraft. Im Wiederholungsfalle tritt Verdoppelung der Strafe, und im dritten Uebertretungsfalle überdem der Verlust der Befugniß zur Betreibung der Brennerei ein. Auch derjenige, welcher seinen Betriebsplan nicht reinlich aufbewahrt oder nicht bereit hält, solchen jederzeit dem Revisionsbeamten gleich vorlegen zu können, wird schon deshalb um Ein bis fünf Thaler (Ein bis fünf Gulden) bestraft, wenn auch nicht erweislich ist, daß derselbe, um eine Kontravention zu verbergen, weggeschafft oder beschädigt worden.

Was vorstehend in Betreff der Betriebspläne angeordnet worden, gilt auch für die Material-Vorrathsverzeichnisse (§. 11.).

8) Verletzung des Verschlusses oder der Bezeichnung der Geräthe.

§. 64.

Wer den amtlichen Verschluß, durch welchen Maisch-, Destillir- und andere Geräthe außer Gebrauch gesetzt worden, abnimmt, verletzt, oder sonst unbrauchbar macht, die vorgeschriebene Bezeichnung der Geräthe (§. 8.) zerstört, verändert oder nachmacht, wird, wenn auch eine Steuerverkürzung nicht beabsichtigt worden, bei einer Veränderung oder Zerstörung der vorgeschriebenen Bezeichnungen mit der im §. 59. bestimmten Strafe und bei Verletzung des amtlichen Verschlusses der Maisch- und Destillirgeräthe mit einer Geldbuße von 2 bis 20 Rthlr. (3 bis 30 Gulden) belegt, falls nicht

7) Kara za nienależyte obchodzenie się z planami procederowemi i spisami zasobów w materyałach.

§. 63.

Samowładne zmiany w planie procederowym przez urząd poborowy podpisanym (§. 10.), gdyby się przez to cięższéj nie było zawiniło kary, karzą się 2 do 50 tal. (3 do 75 guldenami). W razie powtórzenia ma miejsce podwojenie kary, a w trzecim przypadku defraudacyi prócz tego utrata prawa do prowadzenia gorzelni. Także i ten, co swego planu procederowego nie zachowuje porządnie, lub nie trzyma na podręczu, aby go każdéj chwili mógł niebawem urzędnikowi rewidującemu przedłożyć ulega już za to karze jednego po pięciu talarów (jednego do pięciu guldenów), choćby nie było dowodu, iż go celem zatajenia kontrawencyi ukrył lub uszkodził.

Co powyż zarządzono pod względem planów procederowych, odnosi się i do spisów zasobów w materyałach (§. 11.).

8) Nadwerężenie zamknięcia lub oznaczenia naczyń.

§. 64.

Kto urzędowe zamknięcie, przez które naczynia zacierne, destylacyjne i inne wyłączone zostały od użycia, zdejmuje, nadweręża, lub w inny sposób niweczy, przepisane oznaczenie naczyń (§. 8.) wymazuje, zmienia, lub podrabia — choćby nie było zamierzone ukrócenie podatku — ulega, w razie zmiany lub wymazania przepisanych oznaczeń, karze wyznaczonéj w §. 59., a w razie nadwerężenia urzędowego zamknięcia naczyń zaciernych i destylacyjnych, karze pieniężnéj od 2 do 20 tal. (3 do 30 guldenów), chyba żeby udowodniono wiarogodnie,

glaubwürdig dargethan wird, daß die Zerstörung der Bezeichnung oder die Verletzung des Verschlusses durch einen vom Steuerpflichtigen nicht verschuldeten Zufall entstanden, und davon gleich, nachdem solche wahrgenommen worden, Anzeige geschehen ist.

iż wymazanie oznaczenia lub nadwerężenie zamknięcia powstało w skutek przypadku bez winy podatkującego, i gdyby się o tém zaraz po spostrzeżeniu było doniosło.

9) Bestrafung sonstiger Gesetz-Uebertretungen.

§. 65.

Die Uebertretung anderer in diesem Gesetz enthaltenen Vorschriften und der in Gemäßheit derselben erlassenen und gehörig bekannt gemachten Verwaltungsvorschriften, auf welche keine besondere Strafe gesetzt worden, soll mit einer Geldbuße von 1 bis 10 Rthlr. (1 bis 15 Gulden) geahndet werden.

9) Karanie innych przekroczeń prawa.

§. 65.

Przekroczenie innych przepisów w obecném prawie zawartych, oraz wydanych w myśl niego i należycie ogłoszonych postanowień administracyjnych, na które osobnéj nie wyznaczono kary, ulegać ma winie pieniężnéj od 1 do 10 tal. (1 do 15 guldenów).

C. Vertretungsverbindlichkeit für verwirkte Geldstrafen.

§. 66.

I. Wer Brennerei treibt, haftet, was die im §. 51. bis einschließlich §. 65. verhängten Geldstrafen betrifft, mit seinem Vermögen für seine Verwalter, Gewerbsgehülfen, sowie für diejenigen Hausgenossen, welche in der Lage sind, auf den Gewerbebetrieb Einfluß zu üben, wenn

1) diese Geldstrafen von dem eigentlich Schuldigen wegen Unvermögens nicht beigetrieben werden können, und zugleich

2) der Nachweis erbracht wird, daß der Brennereitreibende bei Auswahl und Anstellung der Verwalter und Gewerbsgehülfen, oder bei der Beaufsichtigung derselben, sowie der Ein-

C. Obowiązek odpowiedzialności za zawinione kary pieniężne.

§. 66.

I. Kto prowadzi gorzelnią, odpowiada, co się tyczy zawinionych w §. 51. do włącznie §. 65. kar pieniężnych, swym majątkiem za swych rządców, pomocników w procederze, jako i za tych spólników domowych, którzy są w stanie wywierać wpływ na sprawowanie procederu — gdyby

1) kary pieniężne od właściwego winnego z powodu ubóstwa nie mogły być ściągnięte, i gdyby zarazem

2) dostawiono dowód na to, iż palący wódkę przy wyborze i ustanawianiu rządców i pomocników w procederze lub przy dozorowaniu takowych jako i oznaczonych

gangs bezeichneten Hausgenossen fahrlässig, das heißt, nicht mit der Sorgfalt eines ordentlichen Geschäftsmannes zu Werke gegangen ist.

na wstępie spólników domowych postąpił sobie był niedbale, t. j. nie z troskliwością porządnego gospodarza.

Als solche Fahrlässigkeit gilt insbesondere die wissentliche Anstellung beziehungsweise Beibehaltung eines wegen Branntweinsteuer-Defraudation bereits bestraften Verwalters oder Gewerbsgehülfen, falls nicht die oberste Finanzbehörde die Anstellung beziehungsweise Beibehaltung eines solchen genehmigt hat.

Za niedbalstwo takie uważa się w szczególe ustanowienie z wiedzą odnośnie zatrzymanie u siebie karanego już o defraudacyą podatku od wódki rządcy lub pomocnika w procederze, chybaby naczelna władza skarbowa była na ustanowienie odnośnie zatrzymanie onegoż zezwoliła.

Ist ein Brennereitreibender, welcher nach den Bestimmungen dieses Gesetzes subsidiarisch in Anspruch genommen wird, bereits wegen einer von ihm selbst in der nachgewiesenen Absicht der Steuerverkürzung begangenen Branntweinsteuer-Defraudation bestraft, so hat derselbe die Vermuthung fahrlässigen Verhaltens so lange gegen sich, als er nicht nachweist, daß er bei Auswahl und Anstellung, beziehungsweise Beaufsichtigung seines Eingangs bezeichneten Hülfspersonals die Sorgfalt eines ordentlichen Geschäftsmannes angewendet hat.

Jeżeli gorzelnik, który według postanowień obecnego prawa subsydyarycznie odpowiadać ma, był już o popełnioną przezeń samego w udowodnionym zamiarze ukrócenia podatku — defraudacyą podatku od wódki karan, wówczas mówi przeciw niemu presumcya niedbałego sobie postąpienia tak długo, ażby udowodnił, iż przy ustanawianiu odnośnie dozorowaniu swego na wstępie oznaczonego personału pomocniczego postąpił sobie z troskliwością porządnego gospodarza.

II. Hinsichtlich der in Folge einer Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieses Gesetzes vorenthaltenen Steuer haftet der Brennereitreibende für die unter I. bezeichneten Personen mit seinem Vermögen, wenn die Steuer von dem eigentlich Schuldigen wegen Unvermögens nicht beigetrieben werden kann.

II. We względzie podatku ukróconego w skutek kontrawencyi naprzeciw przepisom obecnego prawa odpowiada gorzelnik za oznaczone pod I. osoby swym majątkiem, gdyby podatek od właściwego winnego dla ubóstwa nie mógł być ściągniętym.

In denjenigen Fällen jedoch, in welchen die Berechnung der vorenthaltenen Steuer lediglich auf Grund der in diesem Gesetze vorgeschriebenen Vermuthungen erfolgt (§§. 54. 55.), tritt die subsidiarische Haftbarkeit des Brennereitreibenden nur unter der zu I. 2. bestimmten Voraussetzung ein.

W tych przypadkach atoli, gdzie obliczenie zdefraudowanego podatku ma miejsce li na mocy przepisanych w obecném prawie presumcyi (§§. 54. 55.), subsydyaryczna odpowiedzialność gorzelnego zachodzi li pod oznaczoném ad I. 2. przypuszczeniem.

III. Zur Erlegung von Geldstrafen auf Grund subsidiarischer Haftung in Gemäßheit der Vorschriften zu I. kann der Brennereitreibende nur durch richterliches Erkenntniß verurtheilt werden.

III. Na złożenie kar pieniężnych na mocy subsydyarycznéj odpowiedzialności w miarę przepisów ad I. może gorzelnik być li wyrokiem sądowym skazanym.

Dasselbe gilt für die Erlegung der vorenthaltenen Steuer, welche auf Grund der in diesem Gesetze vorgeschriebenen Vermuthungen berechnet wird.

IV. Die Befugniß der Steuerverwaltung, statt der Einziehung der Geldbuße von dem subsidiarisch Verhafteten und unter Verzicht hierauf, die im Unvermögensfalle an die Stelle der Geldbuße zu verhängende Freiheitsstrafe sogleich an dem eigentlich Schuldigen vollstrecken zu lassen, wird durch die vorstehenden Bestimmungen nicht berührt.

Toż rozumie się co do złożenia zdefraudowanego podatku, który się na mocy przepisanych w obecném prawie presumcyi oblicza.

IV. Powyższe postanowienia nie naruszają przysługującego administracyi poborowéj prawa, według którego wolno jéj zamiast ściągania winy pieniężnéj od odpowiadającéj subsydyarycznie osoby, oraz za zrzeczeniem się tego, mającą się w razie niemożności w miejsce kary pieniężnéj zawyrokować karę więzienia dać natychmiast na właściwym winowajcy wykonać.

D. Zusammentreffen mehrerer Zuwiderhandlungen gegen die Gesetze.

§. 67.

Treten der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes andere Vergehen oder Verbrechen hinzu, so kommen die allgemeinen Strafgesetze zur Anwendung.

Ist mit einer Defraudation zugleich eine Verletzung besonderer Vorschriften dieses Gesetzes verbunden, so tritt die darauf gesetzte Strafe in der Regel der Strafe der Defraudation hinzu.

Im Falle mehrerer oder wiederholter Zuwiderhandlungen gegen dieses Gesetz, welche nicht in Defraudationen bestehen, soll, wenn die Kontraventionen derselben Art sind und gleichzeitig entdeckt werden, die Kontraventionsstrafe, insbesondere die durch die §§. 57. und 58. verhängte Strafe von Einhundert Thalern (Einhundert und funfzig Gulden) gegen den subsidiarisch Verpflichteten (§. 66.), gleichwie gegen die eigentlichen Thäter und Theilnehmer, nur in einmaligem Betrage festgesetzt werden.

D. Kumulacya kilku kontrawencyi przeciw prawom.

§. 67.

Jeżeli się do kontrawencyi naprzeciw postanowieniom obecnego prawa przyłączają inne przestępstwa lub zbrodnie, wówczas znajdują zastósowanie powszechne ustawy karne.

Jeżeli defraudacyi towarzyszy przestąpienie szczegółowych przepisów obecnego prawa, wówczas ustanowiona na nie kara przystępuje po zwyczaj do kary za defraudacyą.

W razie kilku lub kilkokrotnych przestąpień obecnego prawa, które nie polegają na defraudacyach, jeżeli kontrawencye tego samego są rodzaju i równocześnie zostały odkryte, ma kara za kontrawencyą — w szczególe zawiniona według §§. 57. i 58. kara stu talarów (stu pięćdziesięciu guldenów), zostać względem obowiązanego subsydyarycznie (§. 66.), zarówno jak względem istotnych winowajców i uczestników, li w jednokrotnéj ustanowioną ilości.

E. Strafe der Bestechung der Beamten und der Widersetzlichkeit gegen Beamte, Umwandlung der Geldstrafen, Verfahren bei Zuwiderhandlungen und Verjährung.

§. 68.

In Ansehung der Bestrafung wegen Bestechung der Beamten und wegen Widersetzlichkeit gegen Beamte, zu welcher auch die Versagung der im §. 46. den Gewerbetreibenden zur Pflicht gemachten Hülfsleistung gerechnet wird, ferner in Ansehung der Verwandlung der Geld- in Freiheitsstrafen, sowie des Verfahrens bei Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes und der Verjährung der Strafen kommen die entsprechenden Anordnungen des Zollstrafgesetzes und, wenn solche darin nicht enthalten sind, die betreffenden allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen in Anwendung.

§. 69.

Der obersten Finanzbehörde des betreffenden Staats, welche für Ausführung dieses Gesetzes zu sorgen hat, bleibt die Bestimmung der Hebestellen und Beamten, welchen die Erhebung der Branntweinsteuer und die Kontrole übertragen wird, sowie der Erlaß der erforderlichen Kontrolvorschriften und Instruktionen überlassen. Auch ist dieselbe ermächtigt, soweit nach den örtlichen Verhältnissen das Bedürfniß von Erleichterungen bezüglich der in den §§. 16. bis 42. dieses Gesetzes ertheilten Betriebsvorschriften sich ergiebt, solche Erleichterungen für die von dem Bundesrathe zu bemessende Uebergangsperiode anzuordnen.

Soweit die Vorschriften dieses Gesetzes auf Preußische Währung und Preußisches Gemäß sich beziehen, hat die betreffende Finanzbehörde, nach Bedürfniß, diese Vorschriften in ihrer Anwendung

E. Kara za przekupienie urzędników i opór przeciw urzędnikom, zamienianie kar pieniężnych, procedura przy kontrawencyach oraz przedawnienie.

§. 68.

Pod względem karania za przekupienie urzędników i za opór przeciw urzędnikom, do czego rachuje się i odmówienie włożonego w §. 46. na procederników obowiązku udzielania pomocy, daléj pod względem zamieniania kar pieniężnych na kary wolności, tudzież co do procedury przy ściganiu kontrawencyi przeciw postanowieniom obecnego prawa, jak niemniéj pod względem przedawnienia kar — znajdują zastósowanie odpowiednie dyspozycye celnego prawa karnego, a jeżeli takowe nie są w niém zawarte, dotyczące powszechne postanowienia prawne.

§. 69.

Naczelnéj władzy skarbowéj odnośnego państwa, która o wykonanie tego prawa starać się winna, porucza się wyznaczenie miejsc pobierczych oraz urzędników, którym pobieranie podatku od wódki i kontrola się powierzy, niemniéj wydanie potrzebnych przepisów kontrolowych i instrukcyi. Mocną ona też jest za mający się przez radę związkową odmierzyć peryód przejściowy zarządzić ułatwienia, jakichby pod względem wydanych w §§. 16. do 42. obecnego prawa przepisów co do procederu, okazała się wedle lokalnych stosunków potrzeba.

O ile przepisy obecnego prawa odnoszą się do Pruskiéj waluty i Pruskiéj miary, winna odnośna władza skarbowa, wedle potrzeby, przepisy te w ich zastósowaniu do waluty i miary,

auf die in dem betreffenden Landestheile gesetzlich bestehende Währung und das bestehende Gemäß näher zu bestimmen.

§. 70.

Dieses Gesetz tritt in dem zum Norddeutschen Bunde gehörenden Theil des Großherzogthums Hessen mit dem 1. Juli 1869., in den übrigen im Eingange genannten Staaten und Gebietstheilen aber mit demjenigen Tage in Kraft, welchen das Präsidium für jeden dieser Staaten und Gebietstheile bestimmen wird.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Bundes-Insiegel.

Gegeben Schloß Babelsberg, den 8. Juli 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. v. Bismarck-Schönhausen.

jakie w odnośnym kraju według prawa istnieją, bliżéj oznaczyć.

§. 70.

To prawo nabiera w należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa Heskiego mocy obowięzującéj z 1. Lipca 1869., w drugich na wstępie oznaczonych państwach i dzielnicach zaś z dniem, który prezydyum dla każdego z państw i krajów tychże naznaczy.

Na dowód Nasz własnoręczny podpis i pieczęć związkowa.

Dan na zamku Babelsberg, dnia 8. Lipca 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. Bismarck-Schoenhausen.

Redigirt im Büreau des Bundeskanzlers.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

W redakcyi bióra kanclerza związkowego.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Deckera).